

## Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



May 12, 2011

Ms. Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

M2010-7

Dear Ms. Bossé:

Our File: Interim Orders Nos. 1 to 11 Respecting Mail, Cargo and Baggage

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the next Joint Committee and would value your advice concerning the following matters:

1. Subsection 6.41(1) of the *Aeronautics Act* authorizes the Minister to make interim orders that may contain any provision that could be contained in a regulation made under Part I of the Act. Pursuant to subsection (2), an interim order ceases to have effect 14 days after it is made unless approved by the Governor in Council, in which case it remains in effect until a regulation replacing it is made or until one year after the day it was made, whichever comes first. The first of the above-referenced Orders was made by the Minister of Transport on November 8, 2010 and was followed by ten substantially similar orders. Order No. 11 was made on March 16, 2011 and approved on March 25, 2011 under subsection 6.41(2) of the Act.

Mr. Jacques Rousseau's letter of May 9<sup>th</sup>, 2011 concerning the *Private Operators' Interim Order* raises several questions and concerns relating to the remaking an interim order of substantially the same content. Rather than repeating many of the same comments herein, I assume that in the absence of a contrary indication your reply to his letter may be taken to apply equally to these instruments.

- 2 -



2. The recommendation preceding these Orders states that they are “required to deal with an immediate threat to aviation security”, reflecting one of the three conditions specified in subsection 6.41(1) under which the Minister may make an interim order. It is difficult to see, however, how an “immediate” threat justifying the issuance of an interim order may exist continuously for over five months. Presumably a threat that is continuous or ongoing over a significant period of time is no more “immediate” than any other threat which the *Canadian Aviation Security Regulations* are intended to address. I would therefore appreciate your explanation as to why this pre-condition was relied upon. Would it not be more accurate to state, for example, that the Orders were made “to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public” as provided for under paragraph 6.41(1)(a)?

3. Pursuant to subsection 6.41(2) of the Act, an interim order ceases to have effect 14 days after it is made unless it is approved by the Governor in Council. Orders Nos. 7 to 9 and 11 expressly repeal each previously made Order despite that the predecessor Order would in any case cease to have effect on the day that the repealing Order was made. This would appear to be unnecessary and I would appreciate your advice as to why it was done, particularly given that in the same circumstance Orders Nos. 2, 3, 5 and 6 did not expressly repeal their predecessor Orders.

4. Order No. 5 was made on December 23, 2010 and expired, pursuant to subsection 6.41(2) of the Act, on January 6, 2011. Order No. 6 was made, however, on January 7, 2011. It would therefore appear that no interim order was actually in effect on January 6, 2010. If this is correct, I would appreciate your explanation as to whether this was intended, as well as your confirmation that no person was sanctioned for a contravention of these Orders that took place on January 6, 2010.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Transport  
Canada

Transports  
Canada

330 Sparks Street  
Tower C, Place de Ville  
Ottawa, Canada  
K1A 0N5

AUG 26 2011  
AOUT

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N4

Dear Mr. Abel:

**SUBJECT: Interim Orders Nos. 1 to 11 Respecting Mail, Cargo and Baggage  
Interim Orders Nos. 1 to 3 Respecting Identity Screening  
Interim Orders Nos. 1 to 5 Respecting Passenger Identification and  
Behavior Observation**

Thank you for the above noted letters and the questions you have raised respecting Interim Orders. Please be advised that we are carefully examining your questions and will have a response to your letters by early November 2011.

Yours sincerely,

Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat

M 2010-6  
M 2010-7  
M 2011-4  
Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

A1150-30U



RECEIVED/REÇU

AUG 30 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

M 2010-7

Our file Notre référence

DEC 02 2011

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0N4

RECEIVED/REÇU  
DEC 06 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Your file: Interim Orders Nos. 1 to 11 Respecting Mail, Cargo and Baggage**

Further to my letter dated August 26, 2011, please find below Transport Canada's response to questions raised in your letter dated May 12, 2011, regarding Interim Orders Nos. 1 to 11 Respecting Mail, Cargo and Baggage.

Point 1: At the outset, allow me to explain that the *Interim Orders Respecting Mail Cargo and Baggage* were required to deal with an immediate threat of air cargo from Yemen that expanded to include mail from Yemen, mail and cargo from Somalia, and printer/toner cartridges in cargo/checked baggage and carry-on if over a certain weight and size. Transport Canada determined that the best legal instrument to deal with these immediate threats to aviation security was to issue an interim order to mitigate the threat and harmonize Canada's response with its major trading partners.

With respect to the issue of consecutive interim orders, it is Transport Canada's position that consecutive interim orders can be made under section 6.41 of the *Aeronautics Act*. The Committee's concerns however are noted and should a future interim order be required for more than two weeks, Transport Canada will take all reasonable steps to obtain Governor in Council approval within two weeks of its making.

Point 2: It is Transport Canada's position that, based on intelligence, an immediate threat can persist over time. Given the nature of the threat respecting air cargo, paragraph 6.41(1)(b) of the *Aeronautics Act* was the appropriate power.

.../2

Canada

www.fc.gc.ca

03-0068 (1007-03)

- 2 -



Point 3: The Minister repealed previously made interim orders to avoid confusion among industry stakeholders and to avoid having two interim orders in force on the same day.

Point 4: Subsection 6.41(2) of the *Aeronautics Act* states that an interim order "ceases to have effect fourteen days after it is made". Subsection 27(4) of the *Interpretation Act* states that "where a time is expressed to begin after or to be from a specified day, the time does not include that day." Interim Order No. 5 was made on December 23, 2010 and therefore was in effect on January 6, 2011.

I trust you will find the above satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "N. Bossé", with a long horizontal stroke extending to the right.

Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 mai 2011

Madame Nathalie Bossé  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
Arrêt postal : XMSA  
330, rue Sparks, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: Arrêtés d'urgence n° 1 à 11 visant le courrier, le fret et les bagages  
(U2010-7)

---

J'ai pris connaissance des textes réglementaires susmentionnés avant d'en saisir le Comité mixte à sa prochaine réunion et j'aimerais connaître votre avis sur les questions ci-dessous :

1. Au sens du paragraphe 6.41(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, le ministre des Transports peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la partie I de la *Loi*. De plus, d'après le paragraphe 6.41(2), un arrêté d'urgence cesse d'avoir effet à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les 14 jours suivant sa prise. S'il est approuvé, il cesse d'avoir effet un an après sa prise ou à l'entrée en vigueur du règlement ayant le même effet, selon la première éventualité. Le premier des arrêtés cités en objet a été pris par le ministre des Transports le 8 novembre 2010 et il est suivi de 10 autres relativement identiques. L'*Arrêté d'urgence n° 11* a été pris le 16 mars 2011, puis approuvé le 25 mars 2011 aux termes du paragraphe 6.41(2) de la *Loi*.

Dans sa lettre du 9 mai 2011 sur l'*Arrêté d'urgence visant les exploitants privés*, M. Jacques Rousseau signale plusieurs points et exprime ses réserves à l'égard de la prise d'un autre arrêté d'urgence essentiellement identique au premier. Au lieu de répéter les mêmes observations, je tiens pour acquis qu'à moins d'indication contraire, votre réponse à sa lettre s'applique aussi à ces textes réglementaires.

- 2 -



2. La recommandation qui précède les arrêtés indique que ceux-ci sont pris « pour parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne », soit l'une des trois circonstances prévues au paragraphe 6.41(1) pour justifier la prise d'un arrêté d'urgence. Il est pourtant difficile de comprendre comment un danger « immédiat » justifiant une telle mesure peut exister de manière continue pendant cinq mois. Selon toute vraisemblance, un danger constant pendant une longue période n'est pas plus « immédiat » qu'un autre danger que le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* est censé viser. Par conséquent, je vous saurais gré de fournir des explications sur l'invocation de cette condition préalable. Ne serait-il pas plus juste d'indiquer par exemple que les arrêtés sont pris « pour parer à un risque appréciable – direct ou indirect – pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public » au sens de l'alinéa 6.41(1)a de la *Loi*?

3. Aux termes du paragraphe 6.41(2), un arrêté d'urgence cesse d'avoir effet à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les 14 jours suivant sa prise. Or, les arrêtés n<sup>os</sup> 7, 8, 9 et 11 prévoient l'abrogation expresse de chaque arrêté antérieur qui cesserait quand même d'avoir effet le jour où l'arrêté qui l'abroge est pris. L'abrogation expresse s'avère donc inutile, et je vous saurais gré d'indiquer pourquoi elle a été jugée nécessaire pour ces arrêtés, surtout dans la mesure où les arrêtés n<sup>os</sup> 2, 3, 5 et 6 restent muets sur ce point.

4. L'*Arrêté n<sup>o</sup> 5* a été pris le 23 décembre 2010 et a expiré le 6 janvier 2011, conformément au paragraphe 6.41(2) de la *Loi*. Quant à l'*Arrêté n<sup>o</sup> 6*, il a été pris le lendemain. Selon toute apparence, aucun arrêté d'urgence n'avait d'effet le 6 janvier 2010. Si ce raisonnement est juste, je vous saurais gré d'expliquer si le déroulement était prévu ainsi et de confirmer que nul n'a été sanctionné pour la contravention de ces arrêtés le 6 janvier 2010.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh

  
**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 26 août 2011

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa, Ontario K1A0N4

V/Réf. : Arrêtés d'urgence n° 1 à 11 visant le courrier, le fret et les bagages (U2010-7)  
Arrêtés d'urgence n° 1 à 3 visant le contrôle de l'identité (U2010-6)  
Arrêtés d'urgence n° 1 à 5 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements (U2010-4)

---

Monsieur,

Je vous remercie des lettres susmentionnées et des questions que vous avez soulevées concernant les arrêtés d'urgence. Veuillez prendre note que nous examinons attentivement vos questions et que nous répondrons à votre lettre d'ici le début du mois de novembre 2011.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Nathalie Bossé

Directrice générale  
Secrétariat ministériel

**TRANSLATION/TRADUCTION**

V/Réf. : 2010-7

Le 2 décembre 2011

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf. : Arrêtés d'urgence n°1 à 11 visant le courrier, le fret et les bagages

Pour faire suite à ma lettre du 26 août 2011, je vous transmets la réponse du ministère des Transports aux questions soulevées dans votre lettre du 12 mai 2011 sur les arrêtés d'urgence n°s 1 à 11 visant le courrier, le fret et les bagages.

Point n° 1 : Permettez-moi tout d'abord d'expliquer la nécessité de prendre les *Arrêté[s] d'urgence visant le courrier, le fret et les bagages* pour contrer la menace immédiate du fret aérien en provenance du Yémen qui ont été étendus au courrier du Yémen, au courrier et au fret de la Somalie ainsi qu'aux cartouches d'imprimante ou d'encre en poudre transportées par fret ou à titre de bagages enregistrés ou de bagages de cabine dont la taille et le poids dépassent certaines normes. Transports Canada a déterminé que la meilleure voie juridique restait la prise d'arrêtés d'urgence pour contrer ces menaces immédiates à la sûreté aérienne et pour harmoniser les mesures du Canada avec celles de ses grands partenaires commerciaux.

En ce qui a trait à la prise d'arrêtés d'urgence successifs, Transports Canada est d'avis qu'elle est conforme à l'article 6.41 de la *Loi sur l'aéronautique*. Il prend bonne note des craintes du Comité et, si d'autres arrêtés d'urgence sont nécessaires pour une durée supérieure à deux semaines, il prendra toutes les mesures raisonnables pour obtenir l'approbation du gouverneur en conseil dans les deux semaines de la prise.



- 2 -

Point n° 2 : Transports Canada est d'avis que, selon les renseignements de sécurité en sa possession, une menace immédiate peut bel et bien persister. Vu la nature de la menace visant le fret aérien, l'alinéa 6.41(1)b) de la *Loi sur l'aéronautique* représente la disposition habilitante.

Point n° 3 : Le ministre a abrogé des arrêtés d'urgence pour éviter toute confusion chez les acteurs de l'industrie et le chevauchement de deux arrêtés d'urgence en vigueur le même jour.

Point n° 4 : Le paragraphe 6.41(2) de la *Loi sur l'aéronautique* dispose qu'un arrêté d'urgence cesse d'avoir effet dans les 14 jours suivant sa prise. Le paragraphe 27(4) prescrit, lui, que « [s]i le délai suit un jour déterminé, ce jour ne compte pas ». Comme il a été pris le 23 décembre 2010, l'*Arrêté d'urgence n° 5* était encore en vigueur le 6 janvier 2011.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

La directrice générale,

Nathalie Bossé  
Secrétariat ministériel

## Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

•/• LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



May 12, 2011

Ms. Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: Interim Orders Nos. 1 to 5 Respecting Passenger Identification  
and Behaviour Observation

---

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the Joint Committee and would draw your attention to the following matters:

1. The *Passenger Identification and Behaviour Observation Interim Order* was made on January 26, 2011 and subsequently remade four additional times before being approved by the Governor in Council on March 25, 2011 in accordance with subsection 6.41(2) of the *Aeronautics Act*.

Mr. Jacques Rousseau's letter of May 9<sup>th</sup>, 2011 concerning the *Private Operators' Interim Order* raises several questions and concerns as to the remaking of an interim order of substantially the same content. Rather than repeating many of the same matters herein, I assume that in the absence of a contrary indication your reply to his letter may be taken to apply equally to these instruments.

2. The recommendation preceding these Orders states that they are "required to deal with an immediate threat to aviation security", which reflects one of the three conditions specified in subsection 6.41(1) under which the Minister may make an interim order. According to a news article published by the Regina *Leader-Post* on February 15, 2011 and titled "Pilot Project Focuses on Passenger Behaviour", these Orders may be the product of a passenger behaviour observation program begun

- 2 -



by the Canadian Air Transport Security Authority in 2009 and may also have been made in response to an airline incident that took place on December 25, 2009. I would appreciate your advice as to whether this is accurate. Precisely how long was the substance of these Orders under development prior to the enactment of the first Order?

Presumably a threat that is continuous or ongoing over a significant period of time is no more “immediate” than any other threat which the *Canadian Aviation Security Regulations* are intended to address. I would therefore appreciate your explanation as to why it was stated that these Orders were made to deal with an “immediate threat”. Would it not be more accurate to state, for example, that the Orders were made “to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public” as provided for under paragraph 6.41(1)(a)?

3. Sections 5 to 8

These provisions employ the term “passenger screening checkpoint”, whereas the *Canadian Aviation Security Regulations* merely use the term “screening checkpoint” in substantially similar provisions. Is it intended that the former term indicate a subset of all screening checkpoints? If not, I would suggest that one term be used consistently in these Orders and the Regulations.

4. Paragraph 5(2)(a)

This provision requires a screening authority to screen a person entering a sterile area and who appears to be 18 years or older by comparing “the person, and in particular their entire face, against the required identification”. Pursuant to paragraph 4(b), however, a person may present two pieces of identification, neither of which has a photo, in order to access a sterile area. How is it that a screening authority can be expected to fulfill the requirements of paragraph 5(2)(a) if a person does not present photo identification? Perhaps this provision should be amended so that it would only apply where a person presents photo identification, as is done in paragraph 7(1)(a).

5. Subsection 7(1)

This provision prohibits a screening authority from allowing a person to pass beyond a screening checkpoint into a sterile area if the person “does not resemble” the photograph on their photo identification or “does not appear” to be the age or gender indicated on their identification, or if there is a “major discrepancy” between specified elements of the identification that person presents. The determinations that a screening authority is required to make under these provisions entail significant subjective elements. What recourse is available to a person who is barred from passing beyond a screening checkpoint and is therefore prevented at that time from boarding an aircraft?

- 3 -



6. Subsections 8(2) and (3)

These provisions require a screening authority to consider whether a person at a screening checkpoint is exhibiting behaviour that appears “unusual in the context of pre-board screening” and, if so, to take specified actions. The term “unusual” seems extraordinarily vague. While the exercise of behavioural observation must by its nature involve some level of discretion, it seems insufficient that these provisions do not specify at the very least what type of unusual behaviour must be present or what that behaviour must indicate in order to require the screening authority to take further actions. In other words, what is a screening authority supposed to be looking for, at least in general terms?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

11-2011-4

DEC 02 2011

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0N4

RECEIVED/REÇU  
DEC 06 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Your file: Interim Orders Nos. 1 to 5 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation**

Further to my letter dated August 26, 2011, please find below Transport Canada's response to questions raised in your letter dated May 12, 2011, regarding Interim Orders Nos. 1 to 5 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation.

Point 1: It is Transport Canada's position that based on intelligence, an immediate threat can persist over time and can be the result of various threat indicators that creates an overall immediate threat. The *Interim Orders Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation* were therefore required to deal with Transport Canada's mandate to enhance aviation security in Canada during a period of time when the intelligence available to the department identified that there was a heightened risk to aviation security. Given this threat environment, it was necessary to immediately test a passenger behaviour observation program and to put in place the ability for the Canadian Air Transport Security Authority to screen passengers against their identification prior to their entry into airport restricted areas.

With respect to the issue of consecutive interim orders, it is Transport Canada's position that consecutive interim orders can be made under section 6.41 of the *Aeronautics Act*. The Committee's concerns however are noted and should a future interim order be required for more than two weeks, Transport Canada will take all reasonable steps to obtain Governor in Council approval within two weeks of its making.

.../2

Canada

www.fc.gc.ca

03-0066 (1007-03)

- 2 -



Point 2: It is Transport Canada's position that, based on intelligence, an immediate threat can persist over time. Given the nature of the threat described above, paragraph 6.41(1)(b) of the *Aeronautics Act* was the appropriate power.

Point 3: A passenger screening checkpoint is a type of screening checkpoint. The term will be defined in the new version of the *Canadian Aviation Security Regulations* and will, over time, be used consistently in all aviation security instruments.

Point 4: Paragraph 5(2)(a) requires a screening authority to compare passengers against their required identification. This comparison can be carried out even if passengers present non-photo identification by checking that passengers appear to be the age and gender indicated on that piece of identification. Looking at a passenger's face is an important factor in assessing age and gender.

Point 5: It is Transport Canada's position that the provisions in question are not significantly subjective and that there are also several accommodations built into the interim order. In addition, if a passenger is refused entry to a sterile area, the recourse available to the passenger would be the recourse available to any person who disagrees with a decision made by a governmental body or its representative, e.g. via Federal Court, Provincial Court etc.

Point 6: Screening officers had specialized training in this area and are trained to look for behaviour that would be unusual or suspicious in the security screening environment. Part of the observation process included questioning passengers who show signs of unusual behaviour. Similar programs of this nature are already in place in airports and other law enforcement environments and are carried out by agencies such as the Canada Border Services Agency, Citizenship and Immigration Canada, the Royal Canadian Mounted Police, as well as Special Transit Constables.

I trust you will find the above satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Natalie Bossé', written in a cursive style.

Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 mai 2011

Madame Nathalie Bossé  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel  
a/s de XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: Arrêtés d'urgence n<sup>os</sup> 1 à 5 visant l'identification des passagers et  
l'observation de leurs comportements (U2011-4)

---

J'ai examiné les arrêtés d'urgence susmentionnés avant d'en saisir le Comité mixte et j'attire votre attention sur les questions suivantes.

1. L'Arrêté d'urgence visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements a été pris le 26 janvier 2011, et il a par la suite été pris de nouveau à quatre reprises avant d'être approuvé par le gouverneur en conseil le 25 mars 2011, conformément au paragraphe 6.41(2) de la *Loi sur l'aéronautique*.

La lettre du 9 mai 2011 de M. Jacques Rousseau concernant l'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés soulève plusieurs questions et préoccupations quant à la reprise d'un arrêté d'urgence dont le contenu est sensiblement le même. Au lieu de répéter bon nombre des questions qui s'y trouvent, je suppose qu'en l'absence d'une indication contraire, votre réponse à sa lettre peut très bien s'appliquer aussi aux arrêtés d'urgence mentionnés en objet.

2. La recommandation qui précède ces arrêtés d'urgence énonce qu'ils sont « requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne », ce qui correspond à l'une des trois conditions précisées au paragraphe 6.41(1) de la *Loi* selon lesquelles le ministre peut prendre un arrêté d'urgence. Selon un article

- 2 -



publié par le *Regina Leader-Post* le 15 février 2011, intitulé « Pilot Project Focuses on Passenger Behaviour », ces arrêtés d'urgence peuvent être le produit

d'un programme d'observation du comportement des passagers lancé en 2009 par l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, et ils peuvent aussi avoir été pris en réaction à un incident relatif à une compagnie aérienne survenu le 25 décembre 2009. Je vous saurais gré de m'indiquer si cela est exact. Pendant combien de temps exactement le contenu de ces arrêtés d'urgence a-t-il été en cours d'élaboration avant l'édition du premier arrêté?

Un danger constant ou qui perdure sur une longue période n'est vraisemblablement pas plus « immédiat » que tout autre danger visé par le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*. Auriez-vous donc l'obligeance de m'expliquer pourquoi il a été énoncé que ces arrêtés d'urgence ont été pris afin de parer à un « danger immédiat »? Ne serait-il pas plus juste de dire, par exemple, qu'ils ont été pris afin de « parer à un risque appréciable – direct ou indirect – pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public », comme le prévoit l'alinéa 6.41(1)a) de la *Loi*?

3. Articles 5 à 8

Ces dispositions emploient l'expression « point de contrôle de passagers », tandis que le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* utilise plutôt l'expression « point de contrôle » dans des dispositions essentiellement similaires. Faut-il comprendre que la première expression représente un sous-groupe de tous les points de contrôle? Dans la négative, il serait préférable, à mon avis, d'employer une seule expression uniformément dans ces arrêtés d'urgence et dans le *Règlement*.

4. Alinéa 5(2)a)

Cette disposition oblige l'administration de contrôle à effectuer le contrôle d'une personne qui se rend dans une zone stérile et qui semble être âgée de 18 ans ou plus en comparant « la personne, en particulier son visage en entier, avec les pièces d'identité exigées ». Or, selon l'alinéa 4b), pour se rendre dans une zone stérile, une personne peut présenter deux pièces d'identité, sans que ni l'une ni l'autre soit avec photo. Comment peut-on s'attendre à ce que l'administration de contrôle respecte les exigences prévues à l'alinéa 5(2)a) lorsque la personne ne présente pas une pièce d'identité avec photo? Il y aurait peut-être lieu de modifier cette disposition pour qu'elle ne s'applique que lorsqu'une personne présente une pièce d'identité avec photo, à l'instar de l'alinéa 7(1)a).

- 3 -



5. Paragraphe 7(1)

Cette disposition interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne de traverser un point de contrôle pour se rendre dans une zone stérile si la personne présente une pièce d'identité avec photo et « ne ressemble pas » à la photo, si elle « ne semble pas » avoir l'âge ou être du sexe indiqué sur la pièce d'identité qu'elle présente, ou s'il y a une « divergence importante » entre les moyens d'identification qu'elle présente. Les décisions qu'une administration de contrôle est tenue de prendre conformément aux dispositions prévues par ce paragraphe comportent d'importants aspects subjectifs. Quels sont les recours offerts à une personne qui se voit interdite de traverser un point de contrôle, ce qui l'empêche de monter à bord d'un aéronef?

6. Paragraphe 8(2) et (3)

Ces dispositions obligent l'administration de contrôle à déterminer si une personne au point de contrôle a un comportement qui semble « inhabituel dans le cadre du contrôle pré-embarquement », et à prendre les mesures précisées si c'est le cas. Le terme « inhabituel » semble extrêmement vague. Par sa nature, l'observation du comportement exige certes d'exercer une certaine discrétion, mais il semble insuffisant que ces dispositions ne précisent pas à tout le moins quel type de comportement doit être observé ou ce que ce comportement doit indiquer pour que l'administration de contrôle soit tenue de prendre d'autres mesures. Autrement dit, qu'est-ce que l'administration de contrôle est censée chercher, du moins en termes généraux?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 décembre 2011

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Votre dossier : Arrêtés d'urgence n<sup>os</sup> 1 à 5 visant l'identification des passagers  
et l'observation de leurs comportements (U2011-4)

---

Comme suite à ma lettre du 26 août 2011, vous trouverez ci-après la réponse de Transports Canada aux questions soulevées dans votre lettre du 12 mai 2011 au sujet des arrêtés d'urgence n<sup>os</sup> 1 à 5 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements.

Point 1 : Transports Canada est d'avis qu'en fonction des renseignements de sécurité, un danger immédiat peut persister au fil du temps et peut résulter de divers indicateurs de menace qui, pris ensemble, constituent un danger immédiat. Les *Arrêté[s] d'urgence visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements* étaient donc requis au titre du mandat de Transports Canada qui consiste à améliorer la sûreté aérienne au Canada pendant une période au cours de laquelle les renseignements à la disposition du Ministère indiquaient un risque accru pour la sûreté aérienne. Compte tenu de ce contexte de menace, il était nécessaire de mettre immédiatement à l'essai un programme d'observation du comportement des passagers et de mettre en place un mécanisme permettant à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien de contrôler l'identité des passagers en les comparant avec leurs pièces d'identité avant leur entrée dans des zones réglementées d'un aéroport.



- 2 -

En ce qui concerne la prise d'arrêtés d'urgence successifs, Transports Canada est d'avis que des arrêtés d'urgence successifs peuvent être pris en vertu de l'article 6.41 de la *Loi sur l'aéronautique*. Sachez toutefois que le Ministère prend note des préoccupations du Comité et que dans l'éventualité où un autre arrêté d'urgence s'avérerait nécessaire pour plus de deux semaines à l'avenir, Transports Canada prendra toutes les mesures raisonnables pour obtenir l'approbation du gouverneur en conseil dans les deux semaines suivant sa prise.

Point 2 : Transports Canada est d'avis qu'en fonction des renseignements de sécurité, un danger immédiat peut persister au fil du temps. Compte tenu de la nature du danger décrit précédemment, l'alinéa 6.41(1)b) de la *Loi sur l'aéronautique* correspondait au pouvoir approprié.

Point 3 : Un point de contrôle de passagers est un type de point de contrôle. L'expression sera définie dans la nouvelle version du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* et sera, avec le temps, employée uniformément dans tous les instruments visant la sûreté de l'aviation.

Point 4 : L'alinéa 5(2)a) oblige l'administration de contrôle à effectuer le contrôle des passagers en les comparant avec les pièces d'identité exigées. Cette comparaison peut s'effectuer même lorsqu'un passager présente une pièce d'identité sans photo en vérifiant si ce dernier semble avoir l'âge et être du sexe sur la pièce d'identité qu'il présente. Regarder le visage d'un passager est un facteur important pour évaluer son âge et son sexe.

Point 5 : Transports Canada est d'avis que les dispositions en question ne sont pas considérablement subjectives et que l'*Arrêté d'urgence* prévoit aussi plusieurs mesures d'accommodement. De plus, si un passager se voit refuser l'accès à une zone stérile, les recours offerts à ce dernier seraient les mêmes que ceux qui sont offerts à toute personne qui s'oppose à une décision prise par un organisme gouvernemental ou son représentant, c'est-à-dire d'interjeter appel de la décision devant une cour fédérale, une cour provinciale, etc.

Point 6 : Les agents de contrôle ont reçu une formation spécialisée et sont entraînés à observer les passagers afin de détecter les comportements qui seraient inhabituels ou suspects dans le cadre du contrôle de sécurité. Une partie du processus d'observation consiste à poser des questions aux passagers qui présentent des signes de comportement inhabituel. Des programmes semblables



- 3 -

sont en place dans des aéroports et dans des cadres d'application de la loi et sont utilisés par des organismes comme l'Agence des services frontaliers du Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que par des services d'agents spéciaux du transport en commun.

Dans l'espoir que vous trouverez cette réponse satisfaisante, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distinguées.

La directrice générale,

Nathalie Bossé  
Secrétariat ministériel



## Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2100



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2100

17 April 2020

Mr. Jimmy Brackenridge  
Director, Corporate Secretariat  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
Mail Stop: XMS, 330 Sparks Street  
29th Floor, Room 2918  
Ottawa, ON K1A 0N5

[jimmy.brackenridge@tc.gc.ca](mailto:jimmy.brackenridge@tc.gc.ca)

Dear Mr. Brackenridge:

Our file: SOR/2020-54, Regulations Maintaining the Safety of Persons in Ports  
and the Seaway

---

I have reviewed the above-mentioned Regulations prior to placing them before the Joint Committee, and I would value your advice concerning the following matters.

1. Paragraph 8(a)

The Minister of Transport is authorized under section 8 to permit an activity that would otherwise be prohibited if, pursuant to paragraph 8(a), he or she “is of the opinion” that giving this permission is necessary to ensure that Canada meets its international obligations.

The Joint Committee has always objected to the use of subjective qualifiers such as “is of the opinion” in subordinate legislation. The inclusion of this element is unnecessary to empower the Minister to determine whether the permission is necessary or to grant the permission. Its only purpose is to insulate such determinations from judicial review. As such, it may be seen to contravene the Committee’s review criteria in that it “tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation.”

By way of example, the passage “is of the opinion” could be replaced with “determines” or “concludes.”

- 2 -



2. Paragraph 8(b)

The Minister is authorized under section 8 to permit an activity that would otherwise be prohibited if, pursuant to paragraph 8(b), “the activity is carried out in a manner that maintains, to the extent possible, the safety of persons in the affected port, public port or public port facility or in the Seaway.”

In order to effectively serve as a limitation on the Minister’s power, a condition must apply before or during the time at which the Minister grants permission. As paragraph (b) is currently worded, however, it establishes a condition subsequent to the granting of permission, which is dependent on how the activity is carried out after the permission is granted.

If this paragraph is intended to frame the circumstances under which the Minister may grant permission to carry out an activity, it must be worded in a way that relates to information available to the Minister at the time of granting the permission. For example, paragraph 8(b) could be reformulated as:

**(b)** the Minister determines that the activity will be carried out in a manner that maintains, to the extent possible, the safety of persons in the affected port, public port or public port facility or in the Seaway.

If, on the other hand, or in addition, this provision is intended to impose an indirect requirement upon persons who carry out the permitted activity, by making the Minister’s permission contingent on how that activity is carried out, this must be clearly indicated and should be stated in a separate provision.

3. Paragraph 10(3)(c)

Paragraphs 10(1)(b), (2)(c) and (3)(d) each permit a notice of violation to be served on an individual or corporation, as the case may be, by electronic means. However, paragraph 10(3)(c) noticeably does not permit service by electronic means in the case of an individual cruise ship owner. Is this intentional?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file / Votre référence  
Our file / Notre référence

May 15, 2020

Mr. Shawn Abel  
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Received/Reçu

19 May 2020

Regulations/Réglementation

Dear Mr. Abel:

**File: SOR/2020-54, *Regulations Maintaining the Safety of Persons in Ports and the Seaway***

Thank you for your letter dated 17 April 2020, regarding the *Regulations Maintaining the Safety of Persons in Ports and the Seaway* identified above.

I am writing to acknowledge your comments. As work is still ongoing in response to the COVID-19 pandemic, the Department will consider how your comments may apply to any new emergency instruments that may be developed.

Currently, the *Regulations Maintaining the Safety of Persons in Ports and the Seaway* will be repealed on 30 June 2020. However, the Department has committed to reviewing the repeal date and extending it, if necessary. The decision to extend the Regulations will be based on science and evidence of how to best maintain health and safety. Should the Regulations be amended, the Department will consider the issues you have raised.

The Department acknowledges the importance of the Committee's work, and remains committed to addressing its concerns.

Yours sincerely,

Kevin Brosseau  
Assistant Deputy Minister  
Safety and Security

Canada

## Annexe C

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 avril 2020

Monsieur Jimmy Brackenridge  
Directeur, Secrétariat ministériel  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
Arrêt postal : XMS  
330, rue Sparks, 29<sup>e</sup> étage, pièce 2918  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

[jimmy.brackenridge@tc.gc.ca](mailto:jimmy.brackenridge@tc.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2020-54, Règlement visant le maintien de la sécurité des personnes  
dans les ports et la voie maritime

---

J'ai examiné le *Règlement* susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Alinéa 8a)

Selon l'article 8, le ministre des Transports peut permettre que soit effectuée une activité qui serait autrement interdite si, conformément à l'alinéa 8a), il « est d'avis » qu'il est nécessaire de le faire pour veiller à ce que le Canada honore ses obligations internationales.

Le Comité mixte s'est toujours opposé à l'utilisation de termes subjectifs comme « est d'avis » dans les textes d'application. L'inclusion de cet élément est inutile pour conférer au ministre le pouvoir de déterminer si la permission est nécessaire ou d'accorder la permission. Il sert uniquement à mettre de telles décisions à l'abri de tout contrôle judiciaire. Par conséquent, il pourrait être considéré comme contraire aux critères d'examen du Comité en ce sens qu'il « tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante ».

À titre d'exemple, le passage « est d'avis » pourrait être remplacé par « détermine » ou « conclut ».

2. Alinéa 8b)

Selon l'article 8, le ministre des Transports peut permettre que soit effectuée une activité qui serait autrement interdite si, conformément à l'alinéa 8b), « l'activité est effectuée de manière à maintenir, dans la mesure du possible, la sécurité des

- 2 -



personnes dans le port, le port public ou l'installation portuaire publique visé ou dans la voie maritime ».

Pour efficacement limiter le pouvoir conféré au ministre, une condition doit s'appliquer avant ou pendant que le ministre accorde la permission. Le libellé actuel de l'alinéa 8b) établit toutefois une condition postérieure à l'octroi de la permission, qui dépend de la façon dont l'activité est effectuée après que la permission est accordée.

Si cet alinéa vise à encadrer les circonstances dans lesquelles le ministre peut permettre que soit effectuée une activité, il doit être formulé d'une manière qui est liée aux renseignements dont dispose le ministre au moment d'accorder la permission. Par exemple, l'alinéa 8b) pourrait être reformulé ainsi :

**b)** le ministre détermine que l'activité sera effectuée de manière à maintenir, dans la mesure du possible, la sécurité des personnes dans le port, le port public ou l'installation portuaire publique visé ou dans la voie maritime.

Si en revanche, ou en outre, cette disposition vise à imposer une exigence indirecte aux personnes qui effectuent l'activité permise, en rendant la permission du ministre conditionnelle à la façon dont l'activité est effectuée, cette exigence doit être clairement indiquée et devrait être énoncée dans une disposition distincte.

### 3. Alinéa 10(3)c)

Les alinéas 10(1)b), (2)c) et (3)d) permettent tous la signification d'un procès-verbal à une personne physique ou morale, selon le cas, par un moyen électronique. Or, l'alinéa 10(3)c) ne permet visiblement pas la signification d'un procès-verbal par un moyen électronique lorsque le propriétaire du navire de croisière est une personne physique. Est-ce intentionnel?

Dans l'attente de recevoir vos commentaires au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 mai 2020

Maître Shawn Abel  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Dossier: DORS/2020-54, Règlement visant le maintien de la sécurité des  
personnes dans les ports et la voie maritime

---

J'ai bien reçu votre lettre du 17 avril 2020 concernant le *Règlement visant le maintien de la sécurité des personnes dans les ports et la voie maritime* susmentionné et je vous en remercie.

Par la présente, j'accuse réception de vos commentaires. Comme les travaux se poursuivent pour lutter contre la pandémie de COVID-19, le Ministère examinera de quelle façon vos commentaires peuvent s'appliquer à tout texte réglementaire d'urgence pouvant être élaboré.

À l'heure actuelle, le *Règlement visant le maintien de la sécurité des personnes dans les ports et la voie maritime* sera abrogé le 30 juin 2020. Cependant, le Ministère s'est engagé à revoir la date d'abrogation et à prolonger l'effet du *Règlement*, si nécessaire. La décision de prolonger l'effet du *Règlement* sera fondée sur la science et les données probantes quant à la meilleure façon de préserver la santé et la sécurité. Si le *Règlement* est modifié, le Ministère tiendra compte des points que vous avez soulevés.

Le Ministère reconnaît l'importance des travaux du Comité et demeure déterminé à répondre à ses préoccupations.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Kevin Brosseau  
Sous-ministre adjoint  
Sécurité et sûreté

## Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SENATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

May 6, 2016

Mr. John Moffet  
 Director General, Legislative and Regulatory Affairs  
 Department of Environment and Climate Change  
 Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
 351 St. Joseph Blvd.  
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-2, On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations

These Regulations were again before the Joint Committee on May 5, 2015, at which time members took note that one outstanding regulatory matter was addressed by an amendment made by SOR/2015-186.

In addition, I was instructed by the Committee to seek your advice as to when it is expected that an amendment to section 153(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* will be sought. This matter was last discussed in your letter of July 18, 2014, which only stated there was "no new information to share" at that time. Are you now in a position to advise to when a proposed amendment to this provision will be introduced to Parliament?

It was the wish of members that a reply on this issue be provided prior to the Committee's meeting of June 2, 2016.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mn

Environment  
CanadaEnvironnement  
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

**MAY 10 2016**

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAY 26 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

SOR/2003-2, *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations*

Thank you for your letter dated May 6, 2016 concerning amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Act)*.

We have taken note of your comments and they will be considered whenever the opportunity to amend the Act arises. As you are aware, the Standing Committee on Environment and Sustainable Development is currently undertaking a review of the Act. As such, there is no new information to share with you at this time.

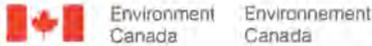
Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

per John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Laura Farquharson, Executive Director, Legislative Governance  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services





Ottawa ON K1A 0H3

JUN 22 2016

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 04 2016

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/2005-149, *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*

Thank you for your letter dated May 9, 2016 concerning amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Act)*.

We have taken note of your comments and they will be addressed whenever the opportunity to amend the Act arises. As you are aware, the Standing Committee on Environment and Sustainable Development is currently undertaking a review of the Act. As such, there is no new information to share with you at this time.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "J. Moffet".

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General  
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Amadou John, Legal Counsel, Legal Services  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Environnement Canada / Environment Canada



Canada

www.ec.gc.ca

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/4 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 20, 2017

Mr. Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2005-149, Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations

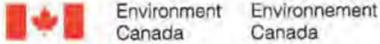
I refer to the letter from Mr. John Moffet, dated June 22, 2016, advising that amendments to harmonize the French and English versions of paragraph 191(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, would be included when the opportunity to amend the Act arose. That letter further advised there was no new information to share with the Joint Committee at that time, because the Standing Committee on Environment and Sustainable Development was in the process of reviewing the Act. As the report on that statutory review has now been presented to the House of Commons, an update in respect of the promised amendment would be appreciated.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

SEP 08 2017

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

Sept. 8, 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION



Dear Ms. Kirkby:

RE: SOR/2005-149, *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*

Thank you for your letter dated June 20, 2017 concerning your recommended amendments to paragraph 191(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA). As you note, the Department has previously indicated that the Committee's comments will be addressed whenever the opportunity to amend the Act arises.

The Government is currently analyzing the report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development (ENVI) on their review of CEPA and will table a response in Parliament in October.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink that reads "Mike Beale".

Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Stéphanie Johnson, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'Iorio, Director General  
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

Canada The word "Canada" in a bold, sans-serif font, followed by a small Canadian flag logo.

[www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca)



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOMMEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 10, 2017

Mr. Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2005-149, Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous  
Recyclable Material Regulations

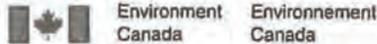
I am in receipt of your letter of September 8, 2017, which advised that the Government was analyzing the report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development on their review of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and that it would table a response in Parliament in October. As that response has now been tabled, an update in respect of the statutory amendment promised in 2006 would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

JAN 05 2018

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 09 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2005-149, *Export and Import of Hazardous Waste and Recyclable Material Regulations*

Thank you for your letter dated November 10, 2017 concerning amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Act)*. The Department has noted the discrepancy between the French and English versions of paragraph 191(b) as an issue to be addressed whenever an opportunity to amend the Act arises.

As mentioned in your correspondence, on October 6, 2017, the Government published its response to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development's report entitled "Healthy Environment, Healthy Canadians, Healthy Economy: Strengthening the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*" following their review of the Act.

In this response, the Government committed to review the Committee's recommendations and report on actions taken and to be taken in response to the recommendations in June 2018. The response also commits the Government to examining potential amendments to the Act. Potential amendments to paragraph 191(b) of the Act are among those being considered as part of this process.

.../2

Environnement Canada / Environment Canada



Canada

www.ec.gc.ca

- 2 -



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mike Beale".

**Mike Beale**  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'Iorio, Director General  
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



January 31, 2018

Mr. Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2003-2, On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations

I note that the Standing Committee on Environment and Sustainable Development tabled its *Report No. 8* in June 2017, as a result of its review of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Recommendation 87 of the report recommended amendments to the Act addressing discrepancies identified by the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in paragraphs 153(1)(a), 212(1)(b), and 191(b).

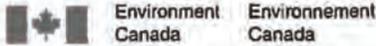
The October 6, 2017 Government Response to that report committed to considering the report's recommendations and to responding further by June 2018. Your advice would be appreciated, in the interim if possible, as to whether amendments to the above-noted statutory provisions will be introduced to Parliament.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

MAR 13 2018

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 14 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION



Mr. Abel:

Re: SOR/2003-2, On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations

Thank you for your letter dated January 31, 2018 concerning amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (Act). The Department has noted the discrepancies identified by the Joint Committee in paragraphs 153(1)(a), 212(1)(b), and 191(b) as issues to be addressed whenever an opportunity to amend the Act arises.

As mentioned in your correspondence, on October 6, 2017, the Government published its response to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development's report entitled "Healthy Environment, Healthy Canadians, Healthy Economy: Strengthening the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*" following their review of the Act.

In this response, the Government committed to review the Committee's recommendations and report on actions taken and to be taken in response to the recommendations in June 2018. The response also commits the Government to examining potential amendments to the Act. Potential amendments to the Act being considered as part of this process include proposals to address the discrepancies identified by the Joint Committee in paragraphs 153(1)(a), 212(1)(b), and 191(b).

.../2

Environnement Canada / Environment Canada



Canada

www.ec.gc.ca

- 2 -



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Mike Beale", is positioned below the text "Yours truly,".

Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Helen Ryan, Director General, Energy Transportation Directorate

Sara Nearmtz, A/Executive Director, Legislative Governance

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



August 2, 2018

Mr. John Moffet  
Associate Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 21<sup>st</sup> Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-2, On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations

I refer to Mr. Mike Beale's March 13, 2018 letter concerning the above-noted instrument. That letter indicated that the Government had committed to reporting in June 2018 on actions taken and to be taken in response to *Report No. 8* of the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development, which could include amendments to paragraphs 153(1)(a), 212(1)(b) and 191(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

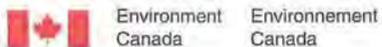
At this time, are in a position to confirm that these legislative amendments will be proposed to Parliament?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

SEP 10 2018

RECEIVED / REÇU

SEPT. 10, 2018

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2003-2, *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations*

Thank you for your letter dated August 2, 2018 concerning amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Act)*.

On June 29, 2018, the Government provided its follow-up report to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development (Committee) on actions taken and to be taken in response to the Committee's *Report No. 8*.

The follow-up report sets out the Government's response to each of the Committee's 87 recommendations, and indicates that the Government agrees with Recommendation 87 in which the Committee recommends that discrepancies between the English and French versions of CEPA be reconciled. It explains the actions that we are taking to implement many of the Committee's recommendations through improved policy and program activities. The follow-up report also indicates that, while the legislative agenda will not accommodate a bill during the current parliamentary session, the Government is committed to introducing a bill to reform the Act as soon as possible in a future parliament.

As noted in Mr. Mike Beale's March 13, 2018 letter, the potential amendments to the Act that are being considered as part of a future reform bill include proposals to address the discrepancies identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in paragraphs 153(1)(a), 212(1)(b), and 191(b) of the Act and as recommended by the Committee in Recommendation 87.

.../2

Environnement Canada / Environment Canada



- 2 -



At this time, however, I am unable to provide any further details beyond the commitment in the Government's follow-up report to introduce a bill in a future parliament.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "J. Moffet".

John Moffet  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Paola Mellow, A/Director General, Energy Transportation Directorate

Sara Neamtz, A/Executive Director, Legislative Governance

M<sup>e</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 mai 2016

Monsieur John Moffet  
Directeur général, Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement et du Changement climatique  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, Boul St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N./Réf.: DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

---

Ce *Règlement* a de nouveau été soumis à l'examen du Comité mixte le 5 mai 2015. Les membres du Comité ont alors pris acte du fait qu'une question réglementaire en suspens avait été traitée dans une modification apportée dans le cadre du DORS/2015-186.

De plus, le Comité m'a chargé de vous demander des précisions sur le moment auquel une modification à l'alinéa 153(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999* sera demandée. Cette question a été abordée pour la dernière fois dans votre lettre du 18 juillet 2014, laquelle indiquait seulement qu'il n'y avait « aucune nouvelle information à vous communiquer » à ce moment. Êtes-vous maintenant en mesure de nous indiquer quand une modification à cette disposition sera présentée au Parlement?

Les membres du Comité ont exprimé le souhait qu'une réponse à cet égard soit présentée avant leur réunion du 2 juin 2016.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 10 mai 2016

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

Je vous remercie de votre lettre du 6 mai 2016 au sujet des modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999*.

Nous avons pris acte de vos commentaires et ceux-ci seront pris en considération lorsque l'occasion de modifier la *Loi* se présentera. Comme vous le savez, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable procède actuellement à un examen de la *Loi*. Par conséquent, nous n'avons aucune nouvelle information à vous communiquer pour l'instant.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c. c. Laura Farquharson, directrice exécutive  
Gouvernance législative

Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 juin 2016

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets  
dangereux et de matières recyclables dangereuses

---

Je vous remercie de votre lettre datée du 9 mai 2016 concernant des modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Nous avons pris note de vos observations et en tiendrons compte dès que la possibilité de modifier la *Loi* se présentera. Comme vous le savez, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable est en train d'effectuer un examen de la *Loi*. Ainsi, je n'ai aucun nouveau renseignement à communiquer pour le moment.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet, directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale  
Direction des secteurs industriels, substances chimiques et déchets  
Amadou John, conseiller juridique  
Services juridiques  
Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 juin 2017

Monsieur Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement  
Environnement et Changement climatique Canada  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets  
dangereux et de matières recyclables dangereuses

---

Je vous renvoie à la lettre du 22 juin 2016 de M. John Moffet indiquant que l'harmonisation des versions française et anglaise de l'alinéa 191*b*) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ferait partie de la prochaine modification de la *Loi*. De plus, la lettre indique qu'il n'y avait rien de nouveau à communiquer au Comité mixte à ce moment-là, car le Comité permanent de l'environnement et du développement durable était en train d'examiner la *Loi*. Comme le rapport de cet examen prescrit par la *loi* a maintenant été présenté à la Chambre des communes, je vous saurais gré de bien vouloir me dire où en est la modification promise.

Espérant recevoir votre réponse sous peu, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 septembre 2017

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses

---

Je vous remercie de votre lettre du 20 juin 2017 concernant les modifications que vous recommandez d'apporter à l'alinéa 191*b*) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE). Comme vous le mentionnez, le Ministère a déjà indiqué qu'il tiendrait compte des observations du Comité dès que l'occasion de modifier la *Loi* se présenterait.

Le gouvernement s'affaire présentement à analyser le rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable (ENVI) sur son examen de la LCPE et déposera sa réponse au Parlement en octobre.

Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi, au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Beale, sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Stéphanie Johnson, directrice générale par intérim  
Direction des affaires législatives et réglementaires  
Marc D'Iorio, directeur général  
Direction des secteurs industriels, substances chimiques et déchets  
Amadou John, conseiller juridique, Services juridiques

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 novembre 2017

Monsieur Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement  
Environnement et Changement climatique Canada  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets  
dangereux et de matières recyclables dangereuses

---

J'ai bien reçu votre lettre du 8 septembre 2017, qui indiquait que le gouvernement était en train d'analyser le rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable sur son examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et qu'il déposerait sa réponse au Parlement en octobre. Puisque cette réponse a maintenant été déposée, je vous saurais gré de bien vouloir me dire où en est la modification promise en 2006.

Dans l'espoir de recevoir une réponse de votre part sous peu, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 janvier 2018

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses

---

Je vous remercie de votre lettre du 10 novembre 2017 concernant des modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le ministère a pris note des divergences entre les versions française et anglaise de l'alinéa 191b) et en tiendra compte dès que l'occasion de modifier la *Loi* se présentera.

Comme vous le mentionnez dans votre lettre, le 6 octobre 2017, le gouvernement a publié sa réponse au rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes intitulé « Un environnement sain, des Canadiens et une économie en santé : renforcer la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* », lequel fait suite à son examen de la *Loi*.

Dans sa réponse, le gouvernement s'est engagé à examiner les recommandations du comité et à faire rapport des mesures prises, et de celles à prendre, en réponse aux recommandations en juin 2018. Il s'est également engagé à examiner de potentielles modifications à la *Loi*. Dans le cadre de ce processus, le Ministère tiendra notamment compte des modifications potentielles à l'alinéa 191b) de la *Loi*.

Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi, au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811. Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Beale, sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Daniel Wolfish, directeur général par intérim  
Direction des affaires législatives et réglementaires  
Marc D'Iorio, directeur général  
Direction des secteurs industriels, substances chimiques et déchets  
Amadou John, conseiller juridique, Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 janvier 2018

Monsieur Mike Beale  
Direction de la protection environnementale  
Environnement et Changement climatique Canada  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, Boul St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N./Réf.: DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

---

Je note que le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a déposé son *Rapport n° 8* en juin 2017, au terme de son examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999*. La recommandation 87 du rapport demandait que la *Loi* soit modifiée afin de corriger les problèmes soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation aux alinéas 153(1)a), 212(1)b) et 191b).

Dans sa réponse du 6 octobre 2017 à ce rapport, le gouvernement s'est engagé à examiner les recommandations du rapport et à présenter une réponse plus détaillée au plus tard en juin 2018. Nous vous saurions gré de nous indiquer, dans l'intervalle si possible, si des modifications aux dispositions réglementaires susmentionnées seront présentées au Parlement.

En attendant votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 mars 2018

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

---

Je vous remercie de votre lettre du 31 janvier 2018 au sujet des modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999*. Le Ministère a noté les problèmes relevés par le Comité mixte aux alinéas 153(1)a), 212(1)b) et 191b) et entend apporter les corrections nécessaires dès que l'occasion de modifier la *Loi* se présentera.

Comme vous l'indiquez dans votre lettre, le 6 octobre 2017 le gouvernement a publié sa réponse au rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes, intitulé *Un environnement sain, des Canadiens et une économie en santé : Renforcer la Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, au terme de son examen de la *Loi*.

Dans sa réponse, le gouvernement s'est engagé à examiner les recommandations du Comité et à faire rapport, en juin 2018, des mesures prises ou à prendre à l'égard des recommandations. Le rapport engage aussi le gouvernement à examiner des modifications éventuelles à la *Loi*. Les modifications éventuelles à la *Loi* envisagées dans le cadre de ce processus comprennent des propositions de modifications visant à corriger les problèmes relevés par le Comité mixte aux alinéas 153(1)a), 212(1)b) et 191b).

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

- 2 -



Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction de la protection environnementale

c. c. Daniel Wolfish, directeur général par intérim  
Affaires législatives et réglementaires

Helen Ryan, directrice générale  
Direction de l'énergie et des transports

Sara Neamtz, directrice exécutive par intérim  
Gouvernance législative

Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 août 2018

Monsieur John Moffet  
Sous-ministre adjoint délégué  
Direction de la protection environnementale  
Ministère de l'Environnement et du Changement climatique  
351, Boul St-Joseph, 21<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

---

La présente renvoie à la lettre du 13 mars 2018 de M. Mike Beale au sujet du texte réglementaire susmentionné. Cette lettre mentionnait que le gouvernement s'était engagé à faire rapport en juin 2018 des mesures prises ou à prendre à l'égard du *Rapport n° 8* du Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes, mesures pouvant comprendre des modifications aux alinéas 153(1)a), 212(1)b) et 191b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999*.

Êtes-vous aujourd'hui en mesure de confirmer que ces modifications législatives seront proposées au Parlement?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes meilleures salutations.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 septembre 2018

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

---

Je vous remercie de votre lettre du 2 août 2018 au sujet des modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999*.

Le 29 juin 2018, le gouvernement a présenté son rapport de suivi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes sur les mesures prises ou à prendre à l'égard du *Rapport no 8* du Comité.

Le rapport de suivi présente la réponse du gouvernement à chacune des 87 recommandations du Comité et indique que le gouvernement est d'accord avec la recommandation 87, dans laquelle le Comité recommande que les divergences entre les versions anglaise et française de la *Loi* soient corrigées. Le rapport précise les mesures que nous prenons afin de mettre en œuvre nombre des recommandations du Comité en améliorant les activités en matière de politiques et de programmes. Le rapport de suivi indique en outre que, si le programme législatif ne permettra pas la présentation d'un projet de loi au cours de la présente session parlementaire, le gouvernement est résolu à présenter un projet de loi pour réformer la *Loi* le plus rapidement possible au cours d'une prochaine législature.

Comme l'indique la lettre du 13 mars 2018 de M. Mike Beale, les modifications éventuelles sont envisagées dans le cadre d'un futur projet de loi de réforme qui comprendra des propositions pour corriger les problèmes relevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation aux alinéas 153(1)a), 212(1)b) et 191b) de la *Loi*, comme l'a demandé le Comité dans la recommandation 87.

Pour l'heure, je ne suis toutefois pas en mesure de vous fournir plus de détails, outre l'engagement du gouvernement à présenter un projet de loi au cours d'une prochaine législature, pris dans le rapport de suivi.

- 2 -



Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Monsieur John Moffet  
Sous-ministre adjoint  
Direction de la protection environnementale

c. c. Daniel Wolfish, directeur général par intérim  
Affaires législatives et réglementaires

Paola Mellow, directrice générale par intérim  
Direction de l'énergie et des transports

Sara Neamtz, directrice exécutive par intérim  
Gouvernance législative

Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



## Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 23, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and  
Allied Petroleum Products Regulations

I refer to your letter of July 14, 2014, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mm



Environment  
Canada

Environnement  
Canada



Ottawa ON K1A 0H3

JUN 17 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 3 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2008-197, *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*

Thank you for your letter dated March 23, 2015 concerning the proposed amendment to the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*.

As you are aware, it is our intent to carry out these amendments through Omnibus regulations. The Department is working on the regulatory package and we are expecting to publish it in *Canada Gazette*, Part I in 2016.

Information on Environment Canada's regulatory priorities can be found in its Forward Regulatory Plan, posted on the department's website at: <http://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=DF9C1A4C>.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate  
Stéphane Roberge, Legal Counsel, Legal Services

Ecological Paper / Papier Écologique



Canada

www.ec.gc.ca



Environnement et  
Changement climatique Canada

Environment and  
Climate Change Canada



Ottawa ON K1A 0H3

**AUG 24 2017**

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 07 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Re: *SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations, and*  
*SOR/2012-135, Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*

---

We are pleased to advise you that the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 140, 209 and 286.1 of the CEPA, 1999* were published in the *Canada Gazette*, Part II, on June 14, 2017. The amendments came into force on June 2, 2017.

With respect to *SOR/2008-197 Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*, the amendments address the final outstanding point, related to "réservoir partiellement enfoui," raised in your letter of October 27, 2008.

With respect to *SOR/2012-135, Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*, the amendments address the Committee's concerns, including those concerns which I committed to address during my appearance before the Committee on February 9, 2017.

Your comments related to paragraph 212(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* will be considered whenever the opportunity to amend the Act arises. As you are aware, the Standing Committee on Environment and Sustainable Development tabled their report on the review of the Act in June and the government is currently reviewing their recommendations.

Canada



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

24-8-17

c.c.: Stéphanie Johnson, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Helen Ryan, Director General  
Energy and Transportation Directorate

Marc D'lorio, Director General  
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Louise McIsaac, Legal Counsel, Legal Services

M<sup>e</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

2018  
STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWBY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWBY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



February 13, 2018

Mr. Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
351 boulevard Saint-Joseph, 21<sup>st</sup> Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3

[Mike.Beale@canada.ca](mailto:Mike.Beale@canada.ca)

Dear Mr. Beale:

Our Files: SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations  
SOR/2012-135, Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations

Thank you for your letter dated August 24, 2017 to my colleague, Évelyne Borkowski-Parent, advising her that the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, SOR/2017-110 were published in the *Canada Gazette*, Part II, on June 14, 2017.

I have reviewed SOR/2017-110 and will provide my comments in a separate letter. However, I note that SOR/2017-110 has addressed the final outstanding issue related to SOR/2008-197. Specifically, I note that SOR/2017-110 has fixed a discrepancy between the English and French versions of various provisions, which previously failed to distinguish between above/below “grade” in the English version and above/below “ground” (sous/hors “terre”) in the French version.

With respect to the *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*, SOR/2012-135, at least two of the three remaining issues are now resolved. The third issue is now at least partially resolved through the repeal of requirements to report “any other [intended] use” for diesel fuel from subparagraph 5.1(2)(b)(iv)

- 2 -

and from paragraph 5.1(3)(c) of the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*. However, the amending regulations do not repeal this requirement from Schedule 2 of the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*. I would value your advice as to why this is the case.



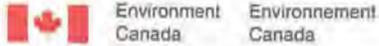
I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb.*

Counsel  
Penny Becklumb

/mn



Ottawa ON K1A 0H3

JUN 07 2018

Ms. Penny Becklumb  
 Counsel  
 Standing Joint Committee for the  
 Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate of Canada  
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
 JUN 12 2018  
 REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

Re: SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied  
 Petroleum Products Regulations; and  
 SOR/2012-135, Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel  
 Regulations

Thank you for your letter dated February 13, 2018 concerning the *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulation*. I am pleased to address the questions/concerns you raised. A separate response has been prepared for your letter dated February 13, 2018 concerning SOR/2017-110, *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

With respect to *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulation*, subparagraph 5.1(2)(b)(iv) and paragraph 5.1(3)(e) previously contained requirements to report "any other use, if known," and these two requirements were repealed. These two paragraphs require a company to report and maintain a record in the case of an importation of diesel, and they specifically require the importing company to note if the batch of diesel is intended for one of the explicitly identified uses for which the regular 15 mg/kg sulphur limit does not apply (i.e. for use in scientific research, large stationary engines or vessel engines installed on a vessel propelled by a large diesel engine). Since these are the only exemptions allowed under the regulations in these specific cases, our understanding was that the "any other use, if known" statement becomes redundant and that was the reason for removing it.

The requirement to report "any other use (specify)" was not repealed from Schedule 2 in the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*. While the other two cases dealt exclusively with the requirement of the company to report or make a record noting one or more of only three explicitly allowed deviations from the 15 mg/kg limit, Schedule 2 requires the registering company to report on any and all

.../2

- 2 -

intended uses of diesel fuel in Canada. Because Schedule 2 is a registration report and is the first time a company is reporting its typical or expected diesel fuel production and importation activity to the Department of the Environment, the "any other use (specify)" requirements in Schedule 2 are still useful for gathering information on a company that can help to administer and enforce the regulation. For example, a company may report an unanticipated use or a use that is not subject to the sulphur limits (e.g. aviation diesel, heating oil), as some "other use," which the program could then investigate to determine the company's obligation. These "other uses" are still subject to other provisions of the regulations, even if the sulphur limits do not apply.



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Mike Beale", is positioned above the typed name.

Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Helen Ryan, Director General  
Energy and Transportation Directorate

M<sup>re</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 23 mars 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits  
pétroliers et de produits apparentés

---

Je vous renvoie à votre lettre du 14 juillet 2014. J'aimerais savoir où en est rendu le dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 17 juin 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits  
pétroliers et de produits apparentés

---

J'accuse réception de votre lettre du 23 mars 2015 concernant les modifications proposées au *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés*.

Comme vous le savez, nous avons l'intention de procéder à ces modifications au moyen d'un règlement omnibus. Le Ministère travaille à ce dossier et nous prévoyons annoncer le tout dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Vous trouverez de l'information sur les priorités de réglementation d'Environnement Canada dans son Plan prospectif de la réglementation accessible dans son site Web, à <https://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=DF9C1A4C&offset=4&toc=show>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente d'affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet, Directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale,  
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets  
Stéphane Roberge, conseiller juridique, Service juridique



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 août 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits  
pétroliers et de produits apparentés  
DORS/2012-135, Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le  
carburant diesel

---

Nous sommes heureux de vous informer que le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* a été publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 14 juin 2017. Les modifications sont entrées en vigueur le 2 juin 2017.

En ce qui concerne le *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* (DORS/2008-197), les modifications règlent la dernière question en suspens concernant le « réservoir partiellement enfoui », que vous avez soulevée dans votre lettre du 27 octobre 2008.

En ce qui concerne le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* (DORS/2012-135), les modifications répondent aux préoccupations du Comité, y compris celles auxquelles je me suis engagé à répondre lorsque j'ai comparu devant le Comité le 9 février 2017.

Vos commentaires, au sujet de l'alinéa 212(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, seront pris en compte dès que la possibilité de modifier cette loi se présentera. Comme vous le savez, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a déposé son rapport sur l'examen de la *Loi* en juin et le gouvernement procède actuellement à l'étude de ses recommandations.

- 2 -



Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction de la protection environnementale

c.c. Stéphanie Johnson, directrice générale intérimaire  
Direction des affaires législatives et réglementaires

Helen Ryan, directrice générale  
Direction de l'énergie et des transports

Marc D'Iorio, directeur général  
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Louise McIsaac, conseillère juridique  
Services juridiques

M<sup>c</sup> Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 février 2018

Monsieur Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction de la protection  
environnementale  
Environnement et Changement climatique  
Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 21<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

[Mike.Beale@canada.ca](mailto:Mike.Beale@canada.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits  
pétroliers et de produits apparentés  
DORS/2012-135, Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le  
carburant diesel

---

Je vous remercie de votre lettre du 24 août 2017 que vous avez envoyée à ma collègue Évelyne Borkowski-Parent pour l'informer que le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (DORS/2017-110) avait été publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 14 juin 2017.

J'ai examiné le règlement portant le numéro DORS/2017-110 et je fournirai mes commentaires à ce sujet dans une lettre distincte. Cependant, je tiens à souligner que le règlement portant le numéro DORS/2017-110 règle la dernière question concernant le règlement portant le numéro DORS/2008-197. En effet, le règlement portant le numéro DORS/2017-110 corrige une incohérence entre différentes dispositions de la version anglaise et de la version française, qui ne faisaient pas la distinction entre les expressions « above/below “grade” » dans la version anglaise et « above/below “ground” » (« sous/hors “terre” ») dans la version française.

En ce qui concerne le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* (DORS/2012-135), au moins deux des trois questions en suspens ne sont pas

- 2 -



réglées. La troisième question est désormais réglée, du moins en partie, grâce à l'abrogation de l'exigence d'indiquer « tout autre usage [projeté] » [ou « toute autre utilisation »] du carburant diesel au sous-alinéa 5.1(2)b)(iv) et à l'alinéa 5.1(3)e) du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*. Cependant, le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* n'abroge pas cette exigence à l'annexe 2. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi il en est ainsi?

Dans l'attente de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Conseillère juridique  
Penny Becklumb

/mn



- 2 -



d'indiquer toutes les utilisations projetées du carburant diesel au Canada. Comme l'annexe 2 est un rapport d'enregistrement qu'utilise l'entreprise pour informer en premier lieu le ministère de l'Environnement de ses activités habituelles ou prévues de production et d'importation de carburant diesel, les dispositions de l'annexe 2 exigeant d'indiquer « toute autre utilisation (préciser) » demeurent utiles pour recueillir des renseignements sur une entreprise pouvant faciliter l'administration et l'application du *Règlement*. Par exemple, une entreprise peut indiquer une utilisation non prévue ou une utilisation qui n'est pas assujettie aux limites de concentration en soufre (p. ex. diesel pour l'aviation, mazout), et une quelconque « autre utilisation » qui pourrait faire l'objet d'une enquête dans le cadre du programme en vue d'établir l'obligation de l'entreprise. Ces « autres utilisations » demeurent assujetties aux autres dispositions du *Règlement* même si les limites de concentration en soufre ne s'appliquent pas.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction de la protection environnementale

c.c. Daniel Wolfish, directeur général intérimaire  
Direction des affaires législatives et réglementaires

Helen Ryan, directrice générale  
Direction de l'énergie et des transports

M<sup>c</sup> Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques

## Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SENAT  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

October 16, 2019

Ms. Julie Adair  
Assistant Clerk of the Privy Council  
(Orders in Council)  
Privy Council Office  
Thomas D'Arcy McGee Building  
90 Sparks Street, Room 811  
c/o – 11 Metcalfe Street  
Ottawa, Ontario K1A 0A3

[julie.adair@pco-bcp.gc.ca](mailto:julie.adair@pco-bcp.gc.ca)

Dear Ms. Adair:

Our Files: SI/2018-77, Order Designating the minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the Referendum Act

SI/2018-78, Order Designating the minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994

SI/2018-91, Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of the Act

I have reviewed the above-mentioned Orders prior to placing them before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

These Orders were published in Part II of the *Canada Gazette* under the headings of the *Referendum Act*, the *Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994*, and the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, respectively. However, there is no enabling provision in these statutes providing for the designation of a

- 2 -



responsible Minister, which thus raises the issue of whether they should have appeared under the heading “Other than Statutory Authority” instead.

This identical issue was recently raised in connection with the Order registered as SI/2016-20 (the predecessor to the Order registered as SI/2018-91), where the Privy Council Office was asked why that Order indicated that it was made under the authority of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* when no enabling provision had been cited. In a letter dated 4 July 2016, Mr. Michael Wernick, then Clerk of the Privy Council, appeared to clarify that the heading contained in the published version of an order was in fact not an indication of the order’s statutory authority. Mr. Wernick stated:

While the *Canada Gazette* used the header “*Parliamentary Employment and Staff Relations Act*”, the Order [was] made pursuant to the prerogative, on the recommendation of the Prime Minister. Pursuant to standard drafting practice, no citation of legislation is required for a prerogative instrument.

The Joint Committee considered Mr. Wernick’s letter at its meeting of 20 October 2016. It was acknowledged that ultimately there was no error to correct since there did not appear to be any legal requirement that an order’s heading in the *Canada Gazette* refer to the authority under which it was made. Nevertheless, members decided to write back to the Privy Council Office to convey the following principle:

Ordinarily, it would seem that an instrument made under the prerogative power should appear under the heading “Other than Statutory Authority,” so that there could be no doubt as to the authority it was made under.

It bears noting that the Privy Council Office has previously indicated its agreement with this conclusion. In a letter dated 30 November 1999, Mr. Marc O’Sullivan, then Assistant Clerk of the Privy Council (Orders in Council), stated when questioned with the same issue raised in connection with the Order registered as SI/97-80:

I agree that this instrument should not have been published in Part II of the *Canada Gazette* under the title *Parliament of Canada Act*, as it was not made pursuant to that Act. Rather it should have appeared under the heading “Other Than Statutory Authority”. This error was likely made due to the mistaken impression given by the reference, in the Order, to the *Parliament of Canada Act*.

The issue was also raised in connection with the predecessor to that Order (see the Order registered as SI/93-221), where in a letter dated 17 January 1995, Ms. Ginette Williams, then Senior General Counsel, Privy Council Office Section (Justice), also agreed with the above conclusion.

- 3 -



I would lastly note that the Table of Contents page of the present Orders as contained on the Justice Laws website references the published headings of these Orders, the *Referendum Act*, the *Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994*, and the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, respectively, as each Order's respective "Enabling Act," notwithstanding that there is no enabling authority for the making of these Orders in those Acts. In contrast, the Order registered as SI/2006-39 (a predecessor to the Order registered as SI/2018-78), which was published in the *Canada Gazette* under the heading "Other than Statutory Authority," had no "Enabling Act" listed in its Justice Laws website version. In other words, the heading under which an order is published in the *Canada Gazette* is represented to the public as an actual indication of the order's enabling authority. (Copies of these Table of Contents pages are enclosed for your reference.)

Altogether, it is evident that citing the statute an order relates to rather than its actual authority has the potential to give rise to confusion regarding the order's authority. Your assurance that future orders of this type will be published under the heading "Other than Statutory Authority" would be valued.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Geoffrey Hilton", written in a cursive style.

Geoffrey Hilton  
Counsel

Encl.

/mn

10/16/2019 Order designating the Minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minist...

**Order designating the Minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the Referendum Act (SI (Statutory Instruments)/2018-77)** 

Regulations are current to 2019-07-01

Enabling Act: [REFERENDUM ACT](#)

- Notes :
- See coming into force provision and notes, where applicable.
  - Shaded provisions are not in force. [Help](#)

## Table of Contents

- [Order designating the Minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the Referendum Act](#)

**Date modified:**

2019-10-11

10/16/2019 Order designating the Minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minist...

**Order designating the Minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994 (SI (Statutory Instruments)/2018-78)**



Regulations are current to 2019-07-01

Enabling Act: [ELECTORAL BOUNDARIES READJUSTMENT SUSPENSION ACT, 1994](#)

- Notes :
- See coming into force provision and notes, where applicable.
  - Shaded provisions are not in force. [Help](#)

## Table of Contents

- [Order designating the Minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994](#)

**Date modified:**

2019-10-11

10/16/2019

Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of the Act

**Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of the Act (SI (Statutory Instruments)/2018-91)**

Regulations are current to 2019-07-01

Enabling Act: PARLIAMENTARY EMPLOYMENT AND STAFF RELATIONS ACT

- Notes :
- See coming into force provision and notes, where applicable.
  - Shaded provisions are not in force. [Help](#)

## Table of Contents

- [Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of the Act](#)

**Date modified:**

2019-10-11

10/16/2019 Order Designating the Leader of the Government in the House of Commons as Responsible Minister for Purposes of the Electoral Boun...

**Order Designating the Leader of the Government in the House of Commons as Responsible Minister for Purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994 (SI (Statutory Instruments)/2006-39)**



Regulations are current to 2019-07-01 and last amended on 2015-11-04.

- Notes :
- See coming into force provision and notes, where applicable.
  - Shaded provisions are not in force. [Help](#)

## Table of Contents

- [Order Designating the Leader of the Government in the House of Commons as Responsible Minister for Purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994 \[Repealed, SI/2015-109\]](#)

**Date modified:**

2019-10-11



Government of Canada  
Privy Council Office

Gouvernement du Canada  
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada  
K1A 0A3



October 23, 2019

Mr. Geoffrey Hilton  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 29 2019  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Hilton:

Subject: SI/2018-77, Order Designating the minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the *Referendum Act*,  
SI/2018-78, Order Designating the minister of Democratic Institutions, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the responsible minister for the purposes of the *Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994*,  
SI/2018-91, Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of the Act

Thank you for your letter of October 16, 2019 in regards to the above-noted Orders in Council.

I agree that the enabling provisions under which the Orders were published should have appeared under the heading "Other Than Statutory Authority" in *Canada Gazette*. Consequently, we have updated our procedures and we have informed *Canada Gazette* of your concerns to ensure that future Orders of this type are published under the appropriate heading.

Thank you for bringing this matter to our attention.

Sincerely,

Julie Adair  
Assistant Clerk of the Privy Council

cc: Melissa Tensen  
Manager, *Canada Gazette*, Part II

Canada

## Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 octobre 2019

Madame Julie Adair  
Greffière adjointe du Conseil privé (décrets)  
Bureau du Conseil privé  
Édifice Thomas D'Arcy McGee  
90, rue Sparks, pièce 811  
a/s du 11, rue Metcalfe  
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

[julie.adair@pco-bcp.gc.ca](mailto:julie.adair@pco-bcp.gc.ca)

Madame,

N/Réf. : TR/2018-77, Décret chargeant le ministre des Institutions  
démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine  
pour le Canada, de l'application de la Loi référendaire  
TR/2018-78, Décret chargeant le ministre des Institutions  
démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine  
pour le Canada, de l'application de la Loi de 1994 sur la  
suspension de la révision des limites des circonscriptions  
électorales  
TR/2018-91, Décret chargeant le président du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada de l'application de la loi

---

J'ai examiné les décrets susmentionnés avant de les soumettre à l'étude du Comité mixte, et je vous saurais gré de me donner votre avis sur la question suivante.

Ces décrets ont été publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada sous les titres « Loi référendaire », « Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales » et « Loi sur les relations de travail au Parlement », respectivement. Toutefois, ces lois ne contiennent aucune disposition habilitante prévoyant la désignation d'un ministre responsable, ce qui amène à se demander si ces décrets n'auraient pas plutôt dû figurer sous le titre « Autorité autre que statutaire ».

La même question a récemment été soulevée à l'égard du décret enregistré sous le numéro TR/2016-20 (le prédécesseur du décret TR/2018-91). Le Bureau du Conseil privé avait alors été invité à expliquer pourquoi ce décret indiquait qu'il avait été pris en vertu de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, alors qu'aucune disposition habilitante n'était citée. Dans une lettre datée du 4 juillet 2016, M. Michael Wernick, alors greffier du Conseil privé, semblait indiquer que le titre

- 2 -



contenu dans la version publiée d'un décret n'était pas, en fait, une indication de sa disposition législative habilitante. M. Wernick a écrit :

Même si la *Gazette du Canada* utilise le titre « Loi sur les relations de travail au Parlement », le Décret [a été] pris en vertu de la prérogative royale, sur recommandation du premier ministre. Conformément aux pratiques de rédaction courantes, quand un instrument est pris par voie de prérogative royale, il n'est pas nécessaire de citer de mesure législative.

Le Comité mixte s'est penché sur la lettre de M. Wernick lors de sa réunion du 20 octobre 2016. Il a été reconnu qu'il n'y avait finalement pas d'erreur à rectifier, puisque selon toute vraisemblance, il n'y a rien dans la Loi qui veuille que le titre figurant dans la *Gazette du Canada* renvoie à l'autorité en vertu de laquelle le décret a été pris. Néanmoins, les membres ont décidé de répondre au Bureau du Conseil privé pour lui faire part du principe suivant :

Il semblerait que, d'ordinaire, le titre d'un règlement pris en vertu de la prérogative royale soit « Autorité autre que statutaire », de sorte qu'il n'y ait aucun doute quant à l'autorité en vertu de laquelle il a été pris [TRADUCTION].

Il convient de noter que, par le passé, le Bureau du Conseil privé a indiqué qu'il était d'accord avec cette conclusion. La même question s'était déjà posée à l'égard du décret TR/97-80 : interrogé à ce sujet, M. Marc O'Sullivan, alors greffier adjoint du Conseil privé (décrets), a déclaré dans une lettre datée du 30 novembre 1999 :

Je conviens que cet instrument n'aurait pas dû être publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* sous le titre « Loi sur le Parlement du Canada », car il n'a pas été pris en vertu de cette loi. Il aurait plutôt dû figurer sous le titre « Autorité autre que statutaire ». Le fait que ce décret faisait référence à la *Loi sur le Parlement du Canada* est probablement ce qui a induit en erreur [TRADUCTION].

La même question a aussi été soulevée à l'égard du prédécesseur de ce décret, le décret TR/93-221. Dans une lettre datée du 17 janvier 1995, M<sup>me</sup> Ginette Williams, alors avocate générale principale de la section Justice du Bureau du Conseil privé, a elle aussi souscrit à la conclusion ci-dessus.

Enfin, je tiens à souligner que les pages de table des matières des décrets en question, telles qu'elles figurent sur le site Web de la législation, indiquent que les titres sous lesquels ces décrets ont été publiés, à savoir la *Loi référendaire*, la *Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales* et la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, sont les « lois habilitantes » respectives de chaque décret, bien que ces lois ne contiennent aucune autorité habilitante pour la prise de ces décrets. En revanche, le décret TR/2006-39 (un prédécesseur du décret TR/2018-78), qui a

- 3 -



été publié dans la *Gazette du Canada* sous le titre « Autorité autre que statutaire », ne comportait pas de « Loi habilitante » dans sa version figurant sur le site Web de la législation. En d'autres termes, le titre sous lequel un décret est publié dans la *Gazette du Canada* est présenté au public comme une véritable indication de son autorité habilitante. (Vous trouverez ci-joint, pour votre gouverne, des copies de ces pages de table des matières.)

En somme, il est évident que le fait de citer la loi à laquelle se rapporte un décret – plutôt que sa véritable autorité – peut semer la confusion quant à son autorité habilitante. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous confirmer que les futurs décrets de ce type seront publiés sous le titre « Autorité autre que statutaire ».

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Geoffrey Hilton  
Conseiller juridique

p. j.

/mn

**Décret chargeant le ministre des Institutions démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la Loi référendaire (TR (Textes réglementaires)/2018-77)**



Règlement à jour 2022-11-16; 2019-11-20

Loi habilitante : [LOI RÉFÉRENDATAIRE](#)

- Notes :
- Voir les dispositions d'entrée en vigueur et les notes, le cas échéant.
  - Les dispositions ombrées ne sont pas en vigueur. [Aide](#)

## Table des matières

- [Décret chargeant le ministre des Institutions démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la Loi référendaire \[Abrogé, TR/2019-120\]](#)

## Modifications \*

Citation modificative	Date de modification
TR/2019-120	2019-11-20

\* Liste des modifications depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2019 (limitée aux dix dernières modifications)  
[\[plus de détails\]](#)

**Date de modification :**

2022-11-24

**Décret chargeant le ministre des Institutions démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales (TR (Textes réglementaires)/2018-78)**



Règlement à jour 2022-11-16; 2019-11-20

Loi habilitante : LOI DE 1994 SUR LA SUSPENSION DE LA RÉVISION DES LIMITES DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

- Notes :
- Voir les dispositions d'entrée en vigueur et les notes, le cas échéant.
  - Les dispositions ombrées ne sont pas en vigueur. [Aide](#)

## Table des matières

- [Décret chargeant le ministre des Institutions démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales \[Abrogé, TR/2019-119\]](#)

## Modifications \*

Citation modificative	Date de modification
TR/2019-119	2019-11-20

\* Liste des modifications depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2019 (limitée aux dix dernières modifications)  
[\[plus de détails\]](#)

**Date de modification :**

2022-11-24

**Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada de l'application de la loi (TR (Textes réglementaires)/2018-91)**

Règlement à jour 2022-11-16; 2022-01-13

Loi habilitante : LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL AU PARLEMENT

- Notes :
- Voir les dispositions d'entrée en vigueur et les notes, le cas échéant.
  - Les dispositions ombrées ne sont pas en vigueur. [Aide](#)

## Table des matières

- [Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada de l'application de la loi \[Abrogé, TR/2022-3\]](#)

## Modifications \*

Citation modificative	Date de modification
TR/2022-3	2022-01-13

\* Liste des modifications depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2019 (limitée aux dix dernières modifications)  
[\[plus de détails\]](#)

**Date de modification :**

2022-11-24

**Décret chargeant le leader du gouvernement à la Chambre des communes de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales (TR (Textes réglementaires)/2006-39)**



Règlement à jour 2022-11-16; dernière modification 2015-11-04

- Notes :
- Voir les dispositions d'entrée en vigueur et les notes, le cas échéant.
  - Les dispositions ombrées ne sont pas en vigueur. [Aide](#)

## Table des matières

- Décret chargeant le leader du gouvernement à la Chambre des communes de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales [Abrogé, TR/2015-109]

**Date de modification :**

2022-11-24

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 23 octobre 2019

Monsieur Geoffrey Hilton  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : TR/2018-77, Décret chargeant le ministre des Institutions  
démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine  
pour le Canada, de l'application de la Loi référendaire  
TR/2018-78, Décret chargeant le ministre des Institutions  
démocratiques, membre du Conseil privé de la Reine  
pour le Canada, de l'application de la Loi de 1994 sur la  
suspension de la révision des limites des  
circonscriptions électorales  
TR/2018-91, Décret chargeant le président du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada de l'application de la loi

---

Je vous remercie de votre lettre datée du 16 octobre 2019 portant sur les décrets susmentionnés.

Je conviens que les dispositions habilitantes en vertu desquelles ces décrets ont été publiés auraient dû figurer sous le titre « Autorité autre que statutaire » dans la *Gazette du Canada*. Par conséquent, nous avons mis à jour nos procédures et informé la *Gazette du Canada* de vos préoccupations afin de veiller à ce que les futurs décrets de ce type soient publiés sous le titre approprié.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à notre attention.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Julie Adair  
Greffière adjointe du Conseil privé

c.c. Melissa Tensen  
Gestionnaire, *Gazette du Canada*, Partie II

## Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWBY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWBY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

September 11, 2019

Ms. Jill Wherrett  
Assistant Deputy Minister  
Portfolio Affairs & Communications Branch  
Public Safety Canada  
269 Laurier Avenue West, 18<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

[jill.wherrett@canada.ca](mailto:jill.wherrett@canada.ca)

Dear Ms. Wherrett:

Our File: SI/2019-34, Order Fixing the Date on which the Preclearance Act, 2016 Comes into Force as the Day on which the Agreement on Land, Rail, Marine and Air Transport Preclearance between the Government of Canada and the Government of the United States of America Enters into Force

I have reviewed the above-mentioned Order prior to placing it before the Joint Committee.

I note that this instrument purports to “fix” the date of coming into force of the *Preclearance Act, 2016* as the “the date of entry into force of the Agreement on Land, Rail, Marine and Air Transport Preclearance between the Government of Canada and the Government of the United States of America” (the Agreement). When this instrument was made on June 3, 2019, the Agreement was not yet in force.

Section 65 of the Act states that the provisions of the Act come into force on a day or days to be “fixed” by order of the Governor in Council. The Joint Committee has considered, as set out in its *Report No. 88 - Fixing the Date of Coming into Force of Statutory Provisions*, that the power to “fix” a coming-into-force date requires specifying a date that is known at the time the instrument fixing that date is made. It would follow that if the date of coming into force is not validly “fixed,” the instrument establishing that date is invalid.

Although the Department of Justice disagrees with the Committee on this matter, the Minister of Justice wrote, in her December 16, 2019 letter to the Joint Chairs, that it would be acceptable for a department to link the coming into force to the day on which the order was made. (This would of course also include a date specified as being a certain number of days after the date the order was made, if desired.) The Minister provided a commitment that her officials would continue to

- 2 -



communicate the position of the Joint Committee to departments in the course of the examination of coming-into-force orders.

Given the foregoing, your advice would be valued concerning the following questions:

1. During the course of the examination of this instrument by the Department of Justice, was your Department apprised of the Committee's view and the Minister's position that it would be acceptable to fix the coming into force date in relation to the date the instrument is made? If not, was the Department of Public Safety and Emergency Preparedness already aware of this information?
2. As mentioned in the Regulatory Impact Analysis accompanying this instrument, the Agreement is to come into force on the date of the last note in an exchange of notes in which Canada and the United States notify each other of the completion of their respective internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement. Since the coming into force terms of the Agreement itself require that Canada's "internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement" must have already been completed, does the Department take this to mean that it was necessary for the implementing Act to be brought into force on the day the Agreement itself came into force? Would it have been possible to bring the Act into force on another day after the Agreement came into force?
3. On some occasions in which an act or a regulation is to be brought into force on or following the date of an exchange of notes pursuant to an international agreement, the Committee has been informed that Canada and its partner state coordinated ahead of time as to the date of the final exchange of notes. Was it the case here that, when this instrument was made on June 3, 2019, the date on upon which the final note would be provided had already been determined?
4. If the answer to the above question is no, would it nonetheless have been possible, prior to the Agreement coming into force, to set out a specific day in this instrument as the coming into force date for the Act?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Public Safety    Sécurité publique  
Canada            Canada

Assistant Deputy    Sous-ministre  
Minister            adjoint

Ottawa, Canada  
K1A 0P8



DEC 03 2019

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 05 2019

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Re: SI/2019-34, Order Fixing the Date on which the *Preclearance Act, 2016* Comes into Force.**

Thank you for your correspondence of September 11, 2019 concerning the above-mentioned matter. Public Safety Canada's responses to the questions posed in your letter are as follows:

1. I understand that this file followed the normal course for regulatory initiatives. Justice officials have confirmed that as a matter of good practice, legislative counsel work with client-department officials to inform them of the Joint Committee's views with respect to this matter, amongst others. Early on in this process, it was clear that fixing a date for the purposes of this Order was not likely to be a viable option. My responses below provide further context.

2. The coming into force of *Preclearance Act, 2016* (the Act) provides the domestic legal authority required for Canada to meet its obligations under the *Agreement on Land, Rail, Marine, and Air Transport Preclearance* (the Agreement), certain of which needed to be met immediately upon the Agreement's entry into force. For example, the coming into force of the Act was necessary to provide the legal basis for a shared criminal jurisdiction framework for preclearance officers, establishing new preclearance officer authorities vis-à-vis travellers, and enabling the arming of U.S. preclearance officers in Canada.

The Department is of the view that the coming into force of the Act was an essential element in completing Canada's internal procedures as outlined in the terms of the Agreement you have cited. Additionally, it was necessary to bring the new legislation into force to allow for a smooth transition from the old preclearance regime to the new one and to do otherwise would have created uncertainty for travellers and U.S. preclearance officers already conducting operations in Canada. As such, it is our view

Canada



that it would not have been possible to bring the Act into force on another day after the Agreement entered into force.

3. As indicated in my previous letter to you, dated August 2, 2019, at the time of its writing Canada was still working with the U.S. toward finalizing the date for the exchange of diplomatic notes. On August 7, 2019, Canada and the U.S. agreed to target the exchange of diplomatic notes for August 15, 2019 and communicated this as the target entry into force date to airports with a need to know for operational reasons. However, as of August 7, there remained certain technical and operational issues that both governments recognized could delay the Agreement's entry into force. These issues were resolved by August 13, 2019. Consequently, it can be said that the entry into force date was only established with certainty two days prior.

4. Given the circumstances presented above, it would not have been possible to specify a fixed date in the Order prior to the entry into force of the Agreement.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Jill Wherrett".

Jill Wherrett

## Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 septembre 2019

Madame Jill Wherrett  
Sous-ministre adjointe  
Secteur des affaires du portefeuille  
et des communications  
Sécurité publique Canada  
269, avenue Laurier Ouest, 18<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0P8

[jill.wherrett@canada.ca](mailto:jill.wherrett@canada.ca)

Madame,

N/Réf. : TR/2019-34, Décret fixant que la Loi sur le précontrôle (2016) entre en vigueur à la date à laquelle l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans les domaines du transport terrestre, ferroviaire, maritime et aérien entre en vigueur

---

J'ai examiné le Décret susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte.

Je note que ce texte réglementaire vise à « fixer » la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur le précontrôle (2016)* à « la date d'entrée en vigueur de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans les domaines du transport terrestre, ferroviaire, maritime et aérien » (l'Accord). Lorsque ce texte réglementaire a été pris le 3 juin 2019, l'Accord n'était pas encore en vigueur.

L'article 65 de la *Loi* prévoit que ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates « fixées » par décret. Le Comité mixte a jugé, comme il l'énonce dans son rapport n° 88 intitulé *Fixation de la date d'entrée en vigueur de dispositions législatives*, que le pouvoir de « fixer » une date d'entrée en vigueur demande de préciser une date connue au moment de la prise du texte réglementaire fixant cette date. Il s'ensuit que si la date d'entrée en vigueur n'est pas valablement « fixée », le texte réglementaire établissant cette date est invalide.

Bien que le ministère de la Justice ne partage pas l'avis du Comité sur cette question, dans sa lettre du 16 décembre 2019 adressée aux coprésidents, la ministre de la Justice a écrit qu'il serait acceptable qu'un ministère lie la date d'entrée en vigueur à la date de prise du décret (ce qui inclurait bien entendu une date précisée comme étant un certain nombre de jours après la date de la prise du décret en question, si désiré). La ministre a donné l'assurance que ses fonctionnaires continueront de communiquer la position du Comité mixte aux ministères lors de l'examen des décrets d'entrée en vigueur.

- 2 -



Compte tenu de ce qui précède, je vous saurais gré de me faire part de vos commentaires sur les questions suivantes :

1. Lors de l'examen de ce texte réglementaire par le ministère de la Justice, votre ministère avait-il été informé du point de vue du Comité et de la position de la ministre voulant qu'il soit acceptable de fixer la date d'entrée en vigueur en fonction de la date de prise du texte réglementaire? Dans la négative, le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile était-il déjà au courant de ces renseignements?
2. Comme il en est question dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant ce texte réglementaire, l'Accord doit entrer en vigueur à la date de la dernière des notes échangées par le Canada et les États-Unis pour se notifier l'accomplissement de leurs formalités internes respectives nécessaires à son entrée en vigueur. Comme le libellé visant l'entrée en vigueur de l'Accord lui-même exige que les formalités internes du Canada nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord doivent avoir été achevées, est-ce que le Ministère en déduit qu'il était nécessaire que la loi de mise en œuvre entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Accord lui-même? Aurait-il été possible de fixer la date d'entrée en vigueur de la *Loi* à un autre jour après l'entrée en vigueur de l'Accord?
3. Il est parfois arrivé que, lorsqu'une loi ou un règlement devait entrer en vigueur à la date ou à une date ultérieure d'un échange de notes conformément à un accord international, le Comité ait appris que le Canada et son État partenaire s'étaient coordonnés entre eux à l'avance quant à la date de la dernière note échangée. Dans le cas qui nous occupe, lorsque ce texte réglementaire a été pris le 3 juin 2019, est-ce que la date où la dernière note serait échangée avait déjà été déterminée?
4. Si la réponse à la question qui précède est non, aurait-il tout de même été possible, avant l'entrée en vigueur de l'Accord, de fixer une date précise dans ce texte réglementaire pour la date d'entrée en vigueur de la *Loi*?

Dans l'attente de recevoir vos commentaires au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 décembre 2019

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : TR/2019-34, Décret fixant la date d'entrée en vigueur de la Loi sur  
le précontrôle (2016)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 11 septembre 2019 concernant la question mentionnée en objet et je vous en remercie. Vous trouverez ci-après les réponses de Sécurité publique Canada aux questions posées dans votre lettre.

1. Je crois savoir que ce dossier a suivi le cours normal des initiatives réglementaires. Les fonctionnaires du ministère de la Justice ont confirmé que, conformément aux règles de l'art, les conseillers législatifs travaillent avec des fonctionnaires des ministères clients pour les informer, entre autres, des points de vue du Comité mixte sur cette question. Dès le début de ce processus, il était clair que fixer une date aux fins dudit décret avait peu de chances d'être une option viable. Mes réponses ci-dessous précisent le contexte.

2. L'entrée en vigueur de la *Loi sur le précontrôle (2016)* (la *Loi*) confère au Canada le pouvoir légal et national dont il a besoin pour satisfaire à ses obligations au titre de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans les domaines du transport terrestre, ferroviaire, maritime et aérien (l'Accord), dont certaines doivent être satisfaites dès l'entrée en vigueur de l'Accord. Par exemple, l'entrée en vigueur de la *Loi* était nécessaire pour constituer le fondement juridique d'un cadre commun de juridiction en matière pénale pour les contrôleurs, établir les nouveaux pouvoirs des contrôleurs à l'égard des voyageurs et permettre aux contrôleurs américains au Canada de porter une arme à feu.



Le Ministère est d'avis que l'entrée en vigueur de la *Loi* était un élément essentiel à l'achèvement des formalités internes du Canada énoncées dans les modalités de l'Accord que vous avez citées. Il était en outre nécessaire de mettre en vigueur la nouvelle loi afin d'assurer une transition sans heurt entre l'ancien régime de précontrôle et le nouveau. Agir autrement aurait suscité de l'incertitude chez les voyageurs et les contrôleurs des États-Unis menant déjà des opérations au Canada. Par conséquent, nous estimons qu'il n'aurait pas été possible de fixer la date d'entrée en vigueur de la *Loi* à un autre jour après l'entrée en vigueur de l'Accord.

3. Comme je l'ai indiqué dans la lettre précédente que je vous ai adressée le 2 août 2019, au moment de l'écrire, le Canada collaborait toujours avec les États-Unis en vue de s'entendre sur la date de l'échange des notes diplomatiques. Le 7 août 2019, le Canada et les États-Unis ont convenu de cibler le 15 août 2019 pour l'échange des notes diplomatiques, et ont communiqué cette date comme date cible d'entrée en vigueur aux aéroports ayant besoin de la connaître pour des motifs opérationnels. Toutefois, en date du 7 août, il restait certaines questions techniques et opérationnelles qui, de l'avis des deux gouvernements, pouvaient retarder l'entrée en vigueur de l'Accord. Le 13 août 2019, ces questions étaient résolues. Par conséquent, on peut dire que la date d'entrée en vigueur n'a été établie avec certitude que deux jours avant.

4. Compte tenu des circonstances susmentionnées, il n'aurait pas été possible de préciser une date fixe dans le Décret avant l'entrée en vigueur de l'Accord.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Jill Wherrett

## Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995.0751  
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995.0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



1 May 2020

Ms. Julie Adair  
Assistant Clerk of the Privy Council  
(Orders in Council)  
Privy Council Office  
Thomas D'Arcy McGee Building  
90 Sparks Street, Room 811  
c/o – 11 Metcalfe Street  
Ottawa, Ontario K1A 0A3

[julie.adair@pco-bcp.gc.ca](mailto:julie.adair@pco-bcp.gc.ca)

Dear Ms. Adair:

Our File: SOR/2020-55, Regulations Amending the Immigration and Refugee  
Protection Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and would draw your attention to the following matter.

While this instrument was registered by the Clerk of the Privy Council on 20 March 2020, it was not published in Part II of the *Canada Gazette* until 15 April 2020, some 26 days after its making. In accordance with subsection 11(1) of the *Statutory Instruments Act*, this instrument was required to have been published within 23 days after it was registered.

Your explanation would be appreciated as to whether this delay was a result of complications arising from the current COVID-19 pandemic, or for some other reason. I do note that other regulations recently published in Part II of the *Canada Gazette* seem to have met the publication deadline with substantial time to spare.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing. If more exigent matters take priority, a reply to this letter is not urgent.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Government of Canada  
Privy Council Office

Ottawa, Canada  
K1A 0A3

Gouvernement du Canada  
Bureau du Conseil privé

Received/Reçu



9 July 2020

Regulations/Réglementation

July 9<sup>th</sup>, 2020

Mr. Shawn Abel, Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

**Subject:** *SOR/2020-55, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*

Thank you for your letter of May 1, 2020 with respect to the above-noted Order in Council. My sincere apologies for the delay in acknowledging and responding to your correspondence.

In response to your query, I agree that this Order was not published within the required 23 days after its registration. For your information, the regulatory amendments to the *Immigration and Refugee Protection Act* were made and registered on March 20, 2020, on an urgent basis to support the Government of Canada's response to the COVID-19 pandemic. The said regulation was to come into force on March 21, 2020.

As you are aware, enacted regulations and statutory instruments are published every second Wednesday in the *Canada Gazette*. Indeed, this instrument should have been published on April 1, 2020, to meet the 23-days publication requirement. Under normal circumstances, my office would have had until March 23, 2020, to forward the necessary documentation to the *Canada Gazette* for inclusion in the April 1, 2020, edition. However, due to COVID-19 pandemic-related limitations, the *Canada Gazette* had implemented a cut-off date of March 19, 2020 for all documents to be published on April 1, 2020. As a result, the instrument had to be published in the following iteration on April 15, 2020.

For your information, the *Canada Gazette* has since returned to normal operations.

I trust that this answers your question.

Sincerely,

Julie Adair  
Assistant Clerk of the Privy Council

Canada

## Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTIONLe 1<sup>er</sup> mai 2020

Madame Julie Adair  
Greffière adjointe du Conseil privé (décrets)  
Bureau du Conseil privé  
Édifice Thomas-D'Arcy-McGee  
90, rue Sparks, pièce 811  
a/s du 11, rue Mescalfe  
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

[julie.adair@pco-bcp.gc.ca](mailto:julie.adair@pco-bcp.gc.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2020-55, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

---

J'ai examiné le règlement modificatif susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et j'aimerais attirer votre attention sur le point suivant.

Ce règlement modificatif a été enregistré par le greffier du Conseil privé le 20 mars 2020, mais il n'a pas été publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* avant le 15 avril 2020, soit environ 26 jours après sa prise. Or, conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, il aurait dû être publié dans les 23 jours suivant son enregistrement.

Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer si ce retard est attribuable à des complications découlant de la pandémie actuelle de COVID-19, ou à quelque autre raison. Je constate toutefois que la publication récente d'autres règlements dans la partie II de la *Gazette du Canada* semble avoir respecté le délai de publication, et ce, bien à l'avance.

J'espère recevoir bientôt vos commentaires au sujet de ce qui précède. Si des questions plus pressantes ont priorité, sachez qu'une réponse à la présente n'est pas urgente.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 juillet 2020

Maître Shawn Abel, conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet : DORS/2020-55, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la  
protection des réfugiés

---

J'ai bien reçu votre lettre du 1<sup>er</sup> mai 2020 au sujet du décret susmentionné et je vous en remercie. Je vous prie de bien vouloir m'excuser d'avoir tardé à accuser réception de votre lettre et à y répondre.

Pour répondre à votre question, je conviens que ce décret n'a pas été publié dans le délai prescrit de 23 jours suivant son enregistrement. Sachez toutefois que les modifications réglementaires de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ont été apportées et enregistrées le 20 mars 2020 de toute urgence pour appuyer la réponse du gouvernement du Canada à la pandémie de COVID-19. Ledit règlement devait entrer en vigueur le 21 mars 2020.

Comme vous le savez, les règlements et textes réglementaires pris sont publiés tous les deux mercredis dans la *Gazette du Canada*. Ce règlement modificatif aurait en effet dû être publié le 1<sup>er</sup> avril 2020 pour satisfaire au délai de publication de 23 jours. Normalement, mon bureau aurait eu jusqu'au 23 mars 2020 pour transmettre la documentation nécessaire à la *Gazette du Canada* aux fins d'inclusion dans l'édition du 1<sup>er</sup> avril 2020. Cependant, en raison des contraintes liées à la pandémie de COVID-19, la *Gazette du Canada* avait fixé au 19 mars 2020 la date butoir pour tous les documents à publier le 1<sup>er</sup> avril 2020. Par conséquent, le règlement modificatif a dû être publié dans l'édition suivante du 15 avril 2020.

À titre informatif, la *Gazette du Canada* a depuis repris ses activités normales.

Dans l'espoir que la présente répond à votre question, je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Julie Adair  
Greffière adjointe du Conseil privé

## Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

11 March 2020

General Walter J. Natynczyk  
Deputy Minister  
Veterans Affairs Canada  
161 Grafton Street, Room 405  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, P.-E.-I. C1A 8M9

[walter.natynczyk@vac-acc.gc.ca](mailto:walter.natynczyk@vac-acc.gc.ca)

Dear General Natynczyk:

Our File: SOR/2006-50, Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations

---

I refer to Ms. Lorri Biesenthal's letter, received 5 April 2017, concerning the above-noted Regulations. That letter expressed the Department's intention to resolve the *vires* concerns identified by the Joint Committee in connection with sections 54(1) and 58 of the Regulations by way of a further statutory amendment. To that effect, the Committee monitored the progress of Bill C-42 in the last Parliament, which would have made the necessary amendment to the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*.

Bill C-42 died on the Order Paper at the end of the last Parliament. A similar Bill has not yet been introduced to the current Parliament, and your advice would therefore be valued as to the Department's intentions at this time.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Veterans Affairs  
Canada

Deputy Minister  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, P.E.I.  
C1A 8M9

Anciens Combattants  
Canada

Sous-ministre  
C.P. 7700  
Charlottetown (I.-P.-É.)  
C1A 8M9

2020-05-29

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A0A4

Dear Mr. Abel:

I am writing in response to your letter dated 11 March, 2020, regarding SOR/2006-50 of the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations.

Although Bill C-42 in the last Parliament died on the Order Paper at the end of the last Parliament, the amendments sought were made through the Budget Implementation Act of 2017. Specifically, section 54(1) of the Regulations was replaced as per SOR/2018-177, s. 13 and section 58 was repealed as per SOR/2018-177, s. 14.

These changes came into effect in April 2018 when the former Act was replaced with the *Veterans Well-being Act*. The following links to the updated Regulations and the related Canada Gazette publication will confirm the above:

- o <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2006-50/page-10.html#docCont>
- o <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2018/2018-09-05/html/sor-dors177-eng.html>

I trust you will find this information useful.

Respectfully,

Walter J. Natynczyk  
General (Retired)  
Deputy Minister

RECEIVED / REÇU

OCT. 22, 2020

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION



## Annexe I

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 mars 2020

Le Gén. (ret.) Walter J. Natynczyk  
Sous-ministre  
Anciens Combattants Canada  
161, rue Grafton, pièce 405  
C.P. 7700  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 8M9

[walter.natynczyk@vac-acc.gc.ca](mailto:walter.natynczyk@vac-acc.gc.ca)

Monsieur le Sous-Ministre,

N/Réf. : DORS/2006-50, Règlement sur les mesures de réinsertion et  
d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces  
canadiennes

---

Je vous renvoie à la lettre de M<sup>me</sup> Lorti Biesenthal reçue le 5 avril 2017 à propos du *Règlement* susmentionné. M<sup>me</sup> Biesenthal y indiquait que le Ministère entendait régler les questions soulevées par le Comité mixte sur la validité des dispositions 54(1) et 58 du *Règlement* par la voie d'une nouvelle modification législative. Le Comité a donc suivi au cours de la dernière législature la progression de l'étude du projet de loi C-42, qui aurait apporté la modification nécessaire à la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*.

Or, le projet de loi C-42 est mort au *Feuilleton* à la fin de la dernière législature. Un projet de loi similaire n'a pas été présenté depuis l'ouverture de la présente législature, et je vous saurais gré de me faire savoir les intentions du Ministère à ce sujet.

En attendant votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-Ministre, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 mai 2020

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 11 mars 2020 sur le DORS/2006-50, *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*.

Bien que le projet de loi C-42 soit mort au *Feuilleton* à la fin de la dernière législature, les modifications demandées ont été apportées par la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2017*. Plus précisément, le paragraphe 54(1) du *Règlement* a été remplacé par l'article 13 du DORS/2018-177 et l'article 58 a été abrogé par l'article 14 du même texte réglementaire.

Ces modifications sont entrées en vigueur en avril 2018 lorsque la *Loi sur le bien-être des vétérans* a remplacé l'ancienne loi. Vous en trouverez confirmation dans le règlement révisé et la publication connexe dans la *Gazette du Canada*. Voici les liens pertinents :

- <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2006-50/page-10.html>
- <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2018/2018-09-05/html/sor-dors177-fra.html>

Dans l'espoir que vous trouverez ces renseignements utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre,

Walter J. Natynczyk  
Général (retraité)

## Appendix J



Canadian Food Inspection Agency  
Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road – T1-4-234  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



**SEP 23 2016**

SJC 017351

Mr. Adam Thompson  
Joint Clerk of the Committee  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
40 Elgin Street  
Chambers Building  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Mr. Jean-Marie David  
Joint Clerk of the Committee  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
Sixth Floor, 131 Queen Street  
House of Commons  
Ottawa ON  
K1A 0A6

*A French version of this correspondence and the associated document will follow under separate cover.*

Dear Messrs. Thompson and David,

**RE: CFIA Appearance before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations – June 16, 2016**

Further to my letter of August 26, 2016, I am pleased to provide you with the remaining items which I committed to delivering during my appearance before the Committee in June.

The Agency has drafted a User Fee Remission Policy that is currently moving through CFIA approvals. Once finalized, the Policy will outline the conditions under which recommendations for the granting of remissions may be considered (for example, in circumstances in which the collection of user fees may be

.../2

**Canada**

-2-



unreasonable, unjust or not in the public interest). In addition, the policy will outline specific elements that should be considered when making a recommendation for a remission, including under which authority a fee remission should be sought (*Canadian Food Inspection Agency Act* or *Financial Administration Act*). The discretion to remit a fee will continue to rest with the Minister or the Governor in Council, as the case may be. Our objective is to secure senior level approval of the Policy later this calendar year after which we anticipate being able to share it with the Committee.

The CFIA remains dedicated to addressing the Committee's concerns and has developed a strategy for including the recommended amendments as part of regulatory initiatives identified on our Forward Regulatory Plan. The attached "Annex A: Summary Status Report of CFIA Active Files" outlines the approach the Agency intends to use to address the Committee's concerns along with the anticipated timelines for completing the amendments. Note that this report builds on the 38 file summary report, prepared by your Legal Counsel, by adding a column describing CFIA's approach and the anticipated time lines. Changes have not been made to the text that was prepared by your Legal Counsel.

As a critical next step to addressing Committee concerns, the Agency intends to participate in the government-wide, Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) coordinated approach to Miscellaneous Amendment Regulations (MARs) in order to undertake those amendments that would not have an impact on stakeholders. As part of these MARs amendments, the CFIA intends to advance amendments to the *Plant Protection Regulations*, *Plant Breeders' Rights Regulations*, *Health of Animals Regulations*, *Seeds Regulations*, and *Phytophthora Ramorum Compensation Regulations*.

The Agency expects that it will respond to Committee concerns through the undertaking of the MARs approach noted above, the completion of the Policy on Fee Remissions, as well as the realization of regulatory initiatives outlined in our 2016-2017 Forward Regulatory Plan. Taken together, these activities should fully address Committee concerns with respect to 28 of the 38 open Statutory Orders and Regulations (SORs). Although the ten SORs will not be fully addressed by the end of 2017, it is CFIA's intention to address these remaining SORs and their respective outstanding concerns in regulatory initiatives that we are prioritizing for post-2018 delivery.

.../3

-3-



The CFIA remains committed to improving our relationship with the Committee. Every effort is being made to address the issues identified by the Committee, wherever possible. I trust you will find the actions outlined in this letter demonstrate our commitment. Finally, it is my intention to keep the Committee's Legal Counsel informed of the status of our regulatory initiatives.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Veronica McGuire". The signature is fluid and cursive.

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Encl.:

- Annex A: Summary Status Report of CFIA Active Files

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS:

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

PRÉSIDENTS:

SENATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS:

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 1, 2016

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
4th Floor, Room 234  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2014-173, Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Schedule 1, Part 3, Division 1, item 5, French version

The English version of the short-form description for this item refers to “any legend, word, mark, symbol or design likely to be mistaken for the meat inspection legend.” The essential concepts underlined in that passage are missing from the French version, which refers only to “une indication.” The relevant provision in the Act, paragraph 6(b), refers to the full description set out in the previous paragraph (“une indication visée à l’alinéa a)”), but this approach would be inappropriate in the context of these Regulations, since the two short form descriptions would not necessarily appear together on the notice of violation. As a result, it would seem that the French version of this item should be amended to refer to “une indication qui ressemble à l’estampille à s’y méprendre” rather than simply to “une indication.”

- 2 -



2. Schedule 1, Part 3, Division 1, item 6

There is a significant discrepancy between the level of detail provided in the French and English versions of the short-form description for this item. In addition, the French version of the short-form description introduces concepts that do not appear in the relevant provision of the *Meat Inspection Act* (notably “un emballage ou un étiquetage”). It would seem both issues could be addressed by amending the French version as follows: “Exporter un produit de viande sans respecter les exigences prévues.”

3. Schedule 1, Part 3, Division 2, item 2

The short-form description established for this item does not reflect the prohibition in the *Meat Inspection Regulations*. The relevant section of those Regulations states (emphasis added):

Subject to section 121, every operator shall ensure that no meat product in a registered establishment is identified as edible unless it meets the requirements set out in this Part.

This is an indirect, supervisory obligation. As a result, the structure of the short-form description should be similar to that established with respect to item 23 (“Fail to ensure that...”).

The same comments apply with respect to item 4.

4. Schedule 1, Part 3, Division 2, items 45, 46 and 47

These items should be updated to reflect changes to the substance of the relevant provisions of the *Meat Inspection Regulations*, which now relate to animals generally rather than to birds specifically.

5. Schedule 1, Part 3, Division 2, item 50, French version

The French version of the short-form description for this item states (emphasis added):

Défaut de veiller à ce qu'un animal pour alimentation humaine qui est détenu, ou toute carcasse d'un tel animal, soit isolé et désigné comme étant détenu.

The relevant section of the *Meat Inspection Regulations* requires only the animal to be segregated (“isolé”), not the carcass. The carcass is only required to be designated as being held (“désigné comme étant détenu”).

- 3 -



6. Schedule 1, Part 3, Division 2, item 51, English version

The “b” is missing from the word “subjecting.”

7. Schedule 1, Part 3, Division 2, item 52, French version

The underlined portion of the French version of the short-form description does not appear to be grammatical:

Utiliser un instrument ou du matériel dans un état, de manière ou dans des circonstances tels, que l’animal est exposé à des souffrances inutiles.

Since “tels” is followed by a comma, it is clear that it is used here as an adjective to describe the applicable type of circumstances (those circumstances). I suspect what was intended, however, was to describe the consequences of the use (for example, in such a manner that the animal suffers). If this is correct, it would seem that the French version should be amended so this connection is more clear, as it is in the English version (“use ... that might subject the animal to avoidable distress”), for example by adding “de façon” before “que.”

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Canadian Food  
Inspection Agency  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9

Agence canadienne  
d'inspection des aliments



**DEC 12 2016**

SJC 017737

**REGS: 2016-12-12**

Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby,

**RE: SOR/2014-173, Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations**

Thank you for your correspondence dated November 1, 2016 regarding the above-noted subject. Please be advised that the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has established a dedicated e-mail account for handling correspondence from the Committee. The e-mail address is: [CFIA.SJCSR-CMPER.ACIA@inspection.gc.ca](mailto:CFIA.SJCSR-CMPER.ACIA@inspection.gc.ca). It would be appreciated if all correspondence to the DIO could be sent to this address when sending electronically.

As you may be aware, the coming into force of the proposed *Safe Food for Canadians Regulations* (SFCR) would bring the *Safe Food for Canadians Act* (SFCA) fully into force, thereby repealing both the *Meat Inspection Act* (MIA) and the *Meat Inspection Regulations* (MIR).

With the coming into force of the SFCA and the proposed SFCR, the CFIA is proposing to expand the use of administrative monetary penalties (AMPs) to all food commodities. In support of this, it is the CFIA's intention to amend the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AAAMPs Regulations) to enable the use of AMPs for violations of provisions of the SFCA and the proposed SFCR.

The proposed amendments to the AAAMPs Regulations would include:

- Replacing references to the MIA with references to the SFCA in Section 2 of the AAAMPs Regulations;
- Repealing Part 3 of Schedule 1 of the AAAMPs Regulations, which currently designates violations related to the MIA and MIR; and

.../2

**Canada**

-2-



- Creating a new Part 3 of Schedule 1 of the AAAMPs Regulations to designate violations under the SFCA and proposed SFCR.

Given that our proposed amendments would repeal all of Part 3 of Schedule 1 of the AAAMPs Regulations, the concerns you have raised with the various short form descriptions would no longer be of issue. Furthermore, we will take your concerns into consideration in the preparation of the new Part 3 of Schedule 1 of the AAAMPs Regulations so that these kinds of deficiencies you have noted are not repeated.

It is anticipated that the pre-publication of the amendments to the AAAMPs Regulations in *Canada Gazette*, Part I would occur in spring 2017 after the public consultation period on the proposed SFCR. The final publication of the amendments to the AAAMPs Regulations in *Canada Gazette*, Part II would be concurrent with the final publication of the proposed SFCR in *Canada Gazette*, Part II. This is anticipated within 12 to 18 months after pre-publication of the proposed SFCR in *Canada Gazette*, Part I.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Dawn Lumley-Myllari", is written over the typed name.

Dawn Lumley-Myllari  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate



Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



OCT 05 2017

SJC 019653

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 05 2017  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent,

**RE:**

- **SOR/2014-173 Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations;**
- **SOR/97-85 Health of Animals Regulations;**
- **SOR/2000-184 Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1;**
- **SOR/2014-23 and SOR/97-85 Health of Animals Regulations.**

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is committed to keeping you informed on the progress being made to address outstanding issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR). I would like to take the opportunity to update you on several of the CFIA's regulatory initiatives for which timelines have shifted from our earlier forecasts to you.

- **SOR/2014-173 Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations:**
  - As outlined in our correspondence of December 12, 2016, the CFIA is proposing amendments to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, which would repeal Part 3 of Schedule I. The concerns raised by the SJCSR with various short form descriptions for the *Meat Inspection Act* and Regulations would no longer be of issue.
  - The pre-publication of the proposed amendments to these Regulations in *Canada Gazette*, Part I is now anticipated to take place October 21, 2017.

.../2



-2-

- **SOR/97-85 *Health of Animals Regulations*:**
  - As outlined in our correspondence of May 12, 2017, the CFIA is proposing amendments to subsection 134(3) of the *Health of Animals Regulations* to introduce requirements that certain information on the labels of veterinary biologics be presented in both official languages.
  - Subject to approval and exemption from pre-publication, the final publication of the proposed amendments to these Regulations in *Canada Gazette*, Part II is now forecasted for the winter of 2018.
  
- **SOR/2000-184 *Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1***
  - The CFIA is proposing amendments to certain labelling provisions of the *Seeds Regulations* to require information on labels of seeds treated with pest control products to appear in both official languages.
  - As with the proposed amendments to subsection 134(3) of the *Health of Animals Regulations* (SOR/97-85), the CFIA anticipates that final publication of the proposed amendments to the *Seeds Regulations* in *Canada Gazette*, Part II would take place in the winter of 2018.
  - The outstanding issues with bilingual labelling provisions in the *Fertilizers Regulations* and the *Feeds Regulations* are now anticipated to be resolved, subject to approval, through pre-publication of proposed amendments in the winter of 2018 and the spring of 2018, respectively.
  
- **SOR/2014-23 and SOR/97-85 *Health of Animals Regulations***
  - As outlined in our correspondence of April 24, 2017, regarding SOR/2014-23, the CFIA is proposing amendments to subsections 175.01(7) and 183(3) and (4) of the *Health of Animals Regulations* through the livestock identification and traceability regulatory initiative.
  - In addition, as outlined in our correspondence of May 12, 2017, regarding SOR/97-85, the CFIA is also proposing amendments to subsection 184(2) of the *Health of Animals Regulations* through the livestock identification and traceability regulatory initiative.

.../3



-3-

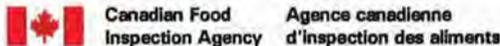
- o Subject to approval, the pre-publication of the proposed amendments to these Regulations in *Canada Gazette*, Part I is now anticipated to take place in the winter of 2018.

Trusting you find this update to be useful in monitoring the progress the CFIA is making.

Yours sincerely,

Barbara A. Jordan  
AVice President  
Policy and Programs Branch

cc: Cynthia Kirkby, Counsel  
Shawn Abel, Counsel



1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9

**MAY 30 2018**

RECEIVED / REÇU

SJC 020745

Ms. Cynthia Kirkby  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

JUNE 03, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**RE: SOR/2014-173 Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations**

The purpose of this letter is to provide you with a status update regarding SOR/2014-173. As a follow-up to the meeting between General Counsel Ms. Borkowski-Parent and Canadian Food Inspection Agency staff on April 11, 2018, I would like to inform you of the new timelines for the regulatory initiative that would address all issues in the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AAAMPR) associated with SOR/2014-173.

As noted in correspondence to General Counsel Ms. Borkowski-Parent on October 5, 2017, the concerns raised by the Committee would be addressed through the proposed repeal of Part 3 of Schedule I of the AAAMPR. These proposed amendments stem from the development of the proposed *Safe Food for Canadians Regulations*, which, as you may know, is anticipated to be published in Part II of the *Canada Gazette* in June 2018.

Pre-publication of the proposed amendments to the AAAMPR in Part I of the *Canada Gazette* took place in October 2017. Revisions to the regulatory text are currently underway based on changes to the final text of the *Safe Food for Canadians Regulations* and comments received during the *Canada Gazette* consultation period. The proposal is now anticipated to be finalized and published in Part II of the *Canada Gazette* by the fall of 2018 (October timeframe).

.../2

**Canada**



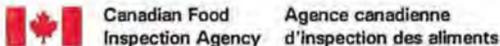
-2-

The Canadian Food Inspection Agency remains committed to addressing issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and will continue to keep you informed on progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Barbara A. Jordan". The signature is fluid and cursive, written over a light grey rectangular background.

Barbara A. Jordan  
A/Vice President  
Policy and Programs Branch



1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9

JUL 25 2018

SJC 021079

Ms. Cynthia Kirkby  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

JULY 27, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**RE: SOR/2014-173 Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations**

Thank for your letter dated July 11, 2018 concerning the above-mentioned regulations.

The amendments to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* that would address all outstanding issues associated with this file are currently being drafted by the Department of Justice. However, these amendments are competing with other Canadian Food Inspection Agency (CFIA) priorities for drafting time. On July 10, 2018, the CFIA was advised that final regulatory text could be anticipated by mid- to late November 2018. As such, the timeline for publishing this regulatory package in *Canada Gazette*, Part II has shifted from fall 2018 to early winter 2019 (i.e. January 2019).

The CFIA remains committed to addressing issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and will continue to keep you informed on progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, reading "Colleen Barnes", is written over a horizontal line.

Colleen Barnes  
Associate Vice President  
Policy and Programs Branch

The word "Canada" is written in a bold, black, sans-serif font. A small red maple leaf icon is positioned above the letter 'a'.

 Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9

MAY 22 2019



RECEIVED / REÇU

MAY 22, 2019

SJC 022368

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**RE: SOR/2014-173 Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations**

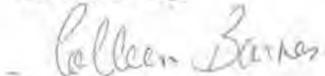
I am pleased to advise you of recent regulatory amendments to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AAAMPs Regulations) published in the *Canada Gazette*, Part II on May 1 (SOR/2019-94), which resolve all seven outstanding issues identified in the SOR/2014-173 associated with certain references to the *Meat Inspection Act* (MIA) and *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR) in Part 3 of Schedule 1.

These amendments to the AAAMPs Regulations replace Part 3 of Schedule 1 by a new Part 3 with reference to provisions of the *Safe Food for Canadians Act* (SFCA) and the *Safe Food for Canadians Regulations* (SFCR) as opposed to reference to the MIA and MIR, which were repealed by the SFCA and SFCR. Part 3 of Schedule 1 to the AAAMPs Regulations identifies the provisions of the SFCA and SFCR that are designated as violations applicable to all food.

Despite having removed violations of the MIA and MIR from the AAAMPs Regulations, the meat sector will continue to be subject to administrative monetary penalties for violations of the SFCA and SFCR.

Given that these recent amendments remove all references to the MIA and MIR in the AAAMPs Regulations and the wording of the provisions have changed, CFIA considers the matter to be closed.

Yours sincerely,



Colleen Barnes  
A/Vice President  
Policy and Programs Branch

Canada 

## Annexe J

 Agence canadienne  
d'inspection des aliments Canadian Food  
Inspection Agency  
1400, chemin Merivale – T1-4-234  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9

**SEP 26 2016**

SJC 017351

Monsieur Adam Thompson  
Cogreffier du Comité  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
40, rue Elgin  
Édifice Chambers  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur Jean-Marie David  
Cogreffier du Comité  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Sixième étage, 131, rue Queen  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

**Objet : Comparution, au nom de l'Agence canadienne d'inspection des  
aliments, devant le Comité mixte permanent d'examen de la  
réglementation**

Messieurs,

Pour faire suite à ma lettre du 26 août 2016, je suis heureuse de vous présenter les derniers points à régler auxquels je m'étais engagée à répondre lors de ma comparution devant le Comité en juin.

L'Agence a élaboré une politique sur la remise de frais d'utilisation qui suit actuellement le processus d'approbation de l'ACIA. Lorsqu'elle sera terminée, la politique énoncera les conditions en vertu desquelles nous pourrions recommander d'accorder des remises (par exemple, dans les situations où le prélèvement des frais d'utilisation peut être déraisonnable, injuste ou contraire à l'intérêt public). En outre, la politique décrira certains éléments dont il faudra tenir compte au moment de recommander une remise, notamment les pouvoirs en

.../2

-2-



vertu desquels relève une remise de frais (*Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Loi sur la gestion des finances publiques*). C'est au ministre ou au gouverneur en conseil que continue de revenir la décision d'accorder une remise, le cas échéant. Notre objectif est de faire approuver la politique par la haute direction plus tard au cours de l'année civile, après quoi nous prévoyons être en mesure de la communiquer au Comité.

Toujours déterminée à répondre aux préoccupations du Comité, l'ACIA a élaboré une stratégie afin d'inclure les modifications recommandées dans le cadre des initiatives réglementaires précisées dans son Plan prospectif de la réglementation. La pièce jointe « Annexe A : Rapport de situation sommaire des dossiers actifs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments » décrit l'approche que l'Agence compte adopter pour répondre aux préoccupations du Comité, ainsi que les délais prévus pour apporter les modifications. Veuillez noter que ce rapport s'appuie sur le rapport sommaire de 38 dossiers, préparé par votre conseiller juridique, auquel nous avons ajouté une colonne pour décrire l'approche de l'ACIA et les délais prévus. Aucune modification n'a été apportée au texte préparé par votre conseiller juridique.

Prochaine étape essentielle pour répondre aux préoccupations du Comité : l'intention de l'Agence de participer à l'approche coordonnée pangouvernementale du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) en matière de règlements correctifs en vue d'apporter les modifications qui n'auraient aucune incidence sur les intervenants. Dans le cadre des modifications liées aux règlements correctifs, l'ACIA entend proposer des modifications au *Règlement sur la protection des végétaux*, au *Règlement sur la protection des obtentions végétales*, au *Règlement sur la santé des animaux*, au *Règlement sur les semences* et au *Règlement sur l'indemnisation relative au *Phytophthora ramorum**.

L'Agence s'attend à ce que ces modifications permettent de répondre aux préoccupations du Comité par l'adoption de l'approche susmentionnée en matière de règlements correctifs, l'établissement de la version finale de la politique sur la remise de frais, et la mise en œuvre des initiatives réglementaires présentées dans le Plan prospectif de la réglementation. Ensemble, ces activités devraient permettre de répondre à toutes les préoccupations du Comité en ce qui concerne 28 des 38 décrets, ordonnances et règlements statutaires (DORS) non encore tranchés. Même si l'ACIA ne peut pas résoudre entièrement les dix derniers DORS avant la fin de 2017, elle a l'intention de les examiner ainsi que les questions respectives en suspens, dans le cadre des initiatives réglementaires dont elle juge la mise en œuvre prioritaire après 2018.

L'ACIA demeure résolue à améliorer ses relations avec le Comité. Tous les efforts sont mis pour répondre, dans la mesure du possible, aux questions soulevées par le Comité. J'espère que vous considérerez les mesures décrites dans la présente,

.../3

-3-



comme une preuve de notre engagement. Enfin, j'ai l'intention de tenir le conseiller juridique du Comité au courant de l'état d'avancement de nos initiatives réglementaires.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Veronica McGuire". The signature is fluid and cursive.

Veronica McGuire  
Directrice exécutive

Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

Pièces jointes :

- Annexe A : Rapport de situation sommaire des dossiers actifs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1<sup>er</sup> novembre 2016

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, Tour 1  
4<sup>e</sup> étage, pièce 234  
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

---

J'ai examiné l'instrument susmentionné avant de le présenter au Comité mixte. Je vous saurais gré de me donner votre avis sur les questions suivantes.

1. Annexe 1, partie 3, section 1, article 5, version française

La version anglaise de la désignation sommaire de cet article parle de « any legend, word, mark, symbol, or design likely to be mistaken for the meat inspection legend ». Les concepts essentiels soulignés ne se retrouvent pas dans la version française, qui ne parle que d'« une indication ». La disposition pertinente de la *Loi*, en l'occurrence l'alinéa 6b), renvoie à l'énumération exhaustive que l'on trouve à l'alinéa précédent (« une indication visée à l'alinéa a) »), mais cette façon de procéder ne conviendrait pas dans le contexte du présent règlement, puisque les deux désignations abrégées n'apparaîtraient pas nécessairement toutes les deux sur le même avis d'infraction. Il semblerait donc que la version française de cet article devrait être modifiée pour renvoyer à « une indication qui ressemble à l'estampille à s'y méprendre » plutôt que de mentionner simplement « une indication ».

2. Annexe 1, partie 3, section 1, article 6

Il y a une différence considérable entre la quantité de détails que l'on trouve dans la version française et dans la version anglaise de la désignation abrégée de cet article. Par ailleurs, la version française de la désignation abrégée introduit des concepts qui ne figurent pas dans la disposition correspondante de la *Loi sur l'inspection*

- 2 -



*des viandes* (notamment « un emballage ou un étiquetage »). Il semble qu'on puisse régler les deux questions en modifiant la version française de la manière suivante : « Exporter un produit de viande sans respecter les exigences prévues ».

3. Annexe 1, partie 3, section 2, article 2

La désignation abrégée établie pour cet article ne correspond pas à l'interdiction que l'on trouve dans le *Règlement sur l'inspection des viandes*. L'article applicable du *Règlement* est ainsi libellé (non souligné dans l'original) :

Sous réserve de l'article 121, l'exploitant doit s'assurer que, dans l'établissement agréé, seuls les produits de viande qui répondent aux exigences énoncées dans la présente partie sont désignés comme étant comestibles.

Il s'agit d'une obligation de surveillance indirecte. Par conséquent, le libellé de la désignation abrégée devrait être similaire à celui de l'article 23 (« défaut de veiller à ce que [...] »).

Les mêmes observations valent pour l'article 4.

4. Annexe 1, partie 3, section 2, articles 45, 46 et 47

Ces articles devraient être mis à jour pour tenir compte des modifications de fond apportées aux dispositions applicables du *Règlement sur l'inspection des viandes*, qui visent maintenant de façon générale les animaux plutôt que seulement les oiseaux.

5. Annexe 1, partie 3, section 2, article 50, version française

La version française de la désignation abrégée de cet article est ainsi libellée (non souligné dans l'original) :

Défaut de veiller à ce qu'un animal pour alimentation humaine qui est détenu, ou toute carcasse d'un tel animal, soit isolé et désigné comme étant détenu.

L'article applicable du *Règlement sur l'inspection des viandes* exige seulement que l'animal soit isolé, et non sa carcasse. Le *Règlement* exige seulement que la carcasse soit désignée comme étant détenue.

6. Annexe 1, partie 3, section 2, article 51, version anglaise

Il manque un « b » au mot « subjecting ».

- 3 -



7. Annexe 1, partie 3, section 2, article 52, version française

Il semble qu'il y ait une faute de grammaire dans les mots soulignés suivants de la version française de la désignation abrégée :

Utiliser un instrument ou du matériel dans un état, de manière ou dans des circonstances tels, que l'animal est exposé à des souffrances inutiles.

Comme le mot « tels » est suivi d'une virgule, il est évident qu'il est employé ici comme adjectif pour désigner les circonstances applicables (les circonstances en question). Je crois cependant que l'on voulait viser les circonstances de l'utilisation (p. ex., utiliser un instrument de manière que l'animal souffre). Si c'est le cas, il semblerait que la version française devrait être modifiée pour mieux préciser ce lien, conformément à la version anglaise (« use ... that might subject the animal to avoidable distress »), en ajoutant par exemple « de façon à ce » devant « que ».

Dans l'attente de recevoir vos commentaires au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby  
Avocate

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

SJC 017737

REGS : 2016-12-12

Le 12 décembre 2016

Madame Cynthia Kirkby  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

---

Je vous remercie de votre lettre du 1<sup>er</sup> novembre 2016 concernant le règlement susmentionné. Sachez que l'Agence canadienne d'inspection des aliments a créé un compte de courrier électronique spécial pour répondre aux communications du Comité. L'adresse électronique est la suivante : [CJIA.SJCSR-CMPER.ACIA@Inspection.gc.ca](mailto:CJIA.SJCSR-CMPER.ACIA@Inspection.gc.ca). Nous vous saurions gré de faire parvenir à cette adresse toute communication électronique qui nous est destinée.

Comme vous le savez peut-être, l'entrée en vigueur du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* proposé entraînerait l'entrée en vigueur intégrale de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, et abrogerait par conséquent la *Loi sur l'inspection des viandes* et le *Règlement sur l'inspection des viandes*.

Après l'entrée en vigueur de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et de son règlement d'application, l'Agence canadienne d'inspection des aliments se propose d'étendre le recours aux sanctions administratives pécuniaires à tous les produits alimentaires. Pour appuyer cette mesure, l'Agence a l'intention de modifier le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (le Règlement sur les SAP) pour permettre l'utilisation des SAP en cas d'infraction à *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et à son règlement d'application proposé.

Parmi les modifications proposées au Règlement sur les SAP, mentionnons les suivantes :

- 2 -



- Remplacer, à l'article 2 du Règlement sur les SAP, les renvois à la *Loi sur l'inspection des viandes* par des renvois à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*;
- Abroger la partie 3 de l'annexe 1 du Règlement sur les SAP, qui désigne actuellement les infractions à la *Loi sur l'inspection des viandes* et à son règlement d'application;
- Créer une nouvelle partie 3 à l'annexe 1 du Règlement sur les SAP pour désigner les infractions à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et à son règlement d'application proposé.

Compte tenu du fait que les modifications que nous proposons abrogeraient en totalité la partie 3 de l'annexe 1 du Règlement sur les SAP, les questions que vous avez soulevées en ce qui concerne les diverses désignations abrégées deviendraient sans objet. De plus, nous tiendrons compte de vos préoccupations lors de l'élaboration de la nouvelle partie 3 de l'annexe 1 du Règlement sur les SAP pour que les lacunes que vous avez signalées ne se reproduisent plus.

Nous prévoyons que la publication préalable des modifications au Règlement sur les SAP dans la partie I de la *Gazette du Canada* aura lieu au printemps 2017 à la suite de la période de consultation publique sur le règlement proposé. La publication finale des modifications au règlement sur les SAP proposées à la partie II de la *Gazette du Canada* aura lieu simultanément avec la publication finale du règlement proposé dans la partie II de la *Gazette du Canada*. Ces publications devraient avoir lieu de 12 à 18 mois après la publication préalable du règlement proposé dans la partie I de la *Gazette du Canada*.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Dawn Lumley-Myllari  
Directrice générale  
Direction générale des politiques sur les  
programmes, la réglementation et le commerce

**TRANSLATION/TRADUCTION**

SJC 019653

Le 5 octobre 2017

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Avocate générale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions  
administratives pécuniaires en matière d'agriculture et  
d'agroalimentaire  
DORS/97-85, Règlement sur la santé des animaux  
DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et  
l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence  
canadienne d'inspection des aliments)  
DORS/2014-23, Règlement sur la santé des animaux

---

L'Agence canadienne d'inspection des aliments s'est engagée à vous tenir au courant des progrès accomplis pour répondre aux questions soulevées par le Comité mixte d'examen de la réglementation (le Comité). Je souhaite profiter de l'occasion pour vous mettre au courant de l'état d'avancement de plusieurs mesures réglementaires prises par l'Agence au sujet desquelles l'échéancier a été modifié par rapport à celui qui vous avait d'abord été donné.

- DORS/2014-173 *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*
  - Comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 12 décembre 2016, l'Agence propose de modifier le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* en abrogeant la partie 3 de l'annexe 1. Les préoccupations exprimées par le Comité en ce qui concerne les diverses désignations abrégées relatives à la *Loi sur l'inspection des viandes* et son règlement d'application deviendraient alors sans objet.
  - La publication préalable des modifications proposées au règlement en question dans la partie 1 de la *Gazette du Canada* devrait avoir lieu le 21 octobre 2017.

- 2 -



- DORS/97-85 *Règlement sur la santé des animaux*
  - Comme nous l'avons indiqué dans notre lettre du 12 mai 2017, l'Agence propose de modifier le paragraphe 134(3) du *Règlement sur la santé des animaux* pour y ajouter l'obligation de rédiger dans les deux langues officielles certains renseignements sur les étiquettes de produits vétérinaires biologiques.
  - Sous réserve de l'approbation et de la dispense de publication préalable, la publication finale des modifications proposées à ce règlement dans la partie II de la *Gazette du Canada* est maintenant prévue pour l'hiver 2018.
- DORS/2000-184 *Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments)*
  - L'Agence se propose de modifier certaines dispositions relatives à l'étiquetage contenues dans le *Règlement sur les semences* pour exiger que les renseignements figurant sur les étiquettes de semences traitées avec des produits antiparasitaires soient libellés dans les deux langues officielles.
  - Comme dans le cas des modifications proposées au paragraphe 134(3) du *Règlement sur la santé des animaux* (DORS/97-85), l'Agence prévoit que la publication finale des modifications proposées au *Règlement sur les semences* dans la partie 2 de la *Gazette du Canada* ait lieu au cours de l'été 2018.
  - Les questions non réglées concernant les dispositions d'étiquetage bilingue du *Règlement sur les engrais* et du *Règlement sur les aliments du bétail* devraient être réglées, sous réserve d'approbation, par la publication préalable des modifications proposées à l'été 2018 et au printemps 2018, respectivement.
- DORS/2014-23 et DORS/97-85, *Règlement sur la santé des animaux*
  - Comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 24 avril 2017 concernant le DORS/2014-23, l'Agence se propose de modifier les paragraphes 175.01(7) et 183(3) et (4) du *Règlement sur la santé des animaux* au moyen de l'initiative réglementaire d'identification et de traçabilité du bétail.
  - En outre, comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 12 mai 2017 concernant le DORS/97-85, l'Agence se propose également de modifier le paragraphe 184(2) du *Règlement sur la santé des*

- 3 -



*animaux* au moyen de l'initiative réglementaire d'identification et de traçabilité du bétail.

- Sous réserve de l'approbation nécessaire, la publication préalable des modifications proposées au règlement en question dans la partie I de la *Gazette du Canada* devrait avoir lieu à l'hiver 2018.

En espérant que la présente mise à jour vous soit utile pour suivre l'évolution des progrès réalisés par l'Agence, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Barbara A. Jordan  
Vice-présidente par intérim  
Direction générale des politiques et des programmes

c.c.: Cynthia Kirkby, conseillère juridique  
Shawn Abel, conseiller juridique



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 mai 2018

Maître Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique générale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

---

La présente lettre a pour but de vous informer de l'état d'avancement du DORS/2014-173. Pour donner suite à la rencontre tenue entre la conseillère juridique générale Borkowski-Parent et le personnel de l'Agence canadienne d'inspection des aliments le 11 avril 2018, j'aimerais vous informer du nouvel échéancier de l'initiative réglementaire qui permettrait de répondre à l'ensemble des questions concernant le *Règlement sous les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (le *Règlement sur les SAP*) associé au DORS/2014-173.

Comme il a été signalé dans la lettre du 5 octobre 2017 adressée à la conseillère juridique générale Borkowski-Parent, les questions soulevées par le Comité seraient réglées par le biais de l'abrogation proposée de la partie III de l'annexe 1 du *Règlement sur les SAP*. Les modifications proposées font suite à l'élaboration du projet de *Règlement sur la salubrité des aliments pour les Canadiens* qui, comme vous le savez peut-être, devrait être publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* en juin 2018.

La publication préalable des modifications proposées au *Règlement sur les SAP* à la partie I de la *Gazette du Canada* a eu lieu en octobre 2017. Des modifications au texte réglementaire sont en cours à la lumière des modifications apportées au texte final de la *Loi sur la salubrité des aliments pour les Canadiens* et des observations reçues au cours de la période de consultation prévue par la *Gazette du Canada*. On prévoit maintenant que la version définitive du texte proposé sera publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici l'automne 2018 (échéancier d'octobre).

- 2 -



L'Agence canadienne d'inspection des aliments demeure déterminée à régler les problèmes soulevés par le Comité mixte d'examen de la réglementation et continuera à vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Barbara A. Jordan  
Vice-présidente associée  
Direction générale des politiques et des programmes

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 juillet 2018

Maître Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

---

J'accuse réception de votre lettre du 11 juillet 2018 concernant le *Règlement* susmentionné.

Les modifications au *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* qui permettraient de régler toutes les questions en suspens liées au présent dossier sont en cours de rédaction au ministère de la Justice. Toutefois, ces modifications entrent en concurrence avec d'autres priorités de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) en ce qui concerne l'échéancier de rédaction. Le 10 juillet 2018, l'Agence a été informée que la publication du texte réglementaire définitif était prévue pour le milieu ou la fin de novembre 2018. Par conséquent, la date limite pour la publication de cette série de mesures réglementaires dans la partie II de la *Gazette du Canada* a été repoussée de l'automne 2018 au début de l'hiver 2019 (c.-à-d. janvier 2019).

L'Agence demeure déterminée à régler les problèmes soulevés par le Comité mixte d'examen de la réglementation et continuera à vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Colleen Barnes  
Vice-présidente associée  
Direction générale des politiques et des programmes

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 mai 2019  
SJC 022368

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

---

J'ai le plaisir de vous informer des récentes modifications apportées le 1<sup>er</sup> mai à la partie 3 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (le *Règlement*) publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* (DORS/2019-941). Ces modifications règlent les sept questions en suspens dont fait état le DORS/2014-173 concernant certains renvois à la *Loi sur l'inspection des viandes* et au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* dans la partie 3 de l'annexe 1.

Ces modifications au *Règlement* remplacent intégralement la partie 3 de l'annexe 1 : un nouveau libellé renvoie désormais à des dispositions de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* (LSAC) et du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* (RSAC) plutôt qu'à des dispositions de la *Loi sur l'inspection des viandes* et du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ces derniers ayant été abrogés par la LSAC et le RSAC. La partie 3 de l'annexe 1 du *Règlement* présente les dispositions de la LSAC et du RSAC qui sont désignées comme des violations dans le cas de tous les aliments.

Même si le *Règlement* ne mentionne plus les violations de la *Loi sur l'inspection des viandes* et du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, le secteur de la viande continuera d'être assujéti à des sanctions administratives pécuniaires en cas de violation de la LSAC et du RSAC.

Étant donné que les récentes modifications du *Règlement* ne mentionnent aucunement la *Loi sur l'inspection des viandes* ni le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* et que le libellé des dispositions a changé, l'Agence canadienne d'inspection des aliments considère que l'affaire est close.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Colleen Barnes  
Vice-présidente associée  
Direction générale des politiques et des programmes

## Appendix K

## Item No. 12

SOR/2018-79

REGULATIONS AMENDING CERTAIN CANADIAN FOOD INSPECTION  
AGENCY REGULATIONS

Seeds Act

P.C. 2018-431

---

July 11, 2019

1. In amending subsection 134(3) of the *Health of Animals Regulations*, this instrument carries out the Joint Committee's recommendation that health and safety information included on the label of a veterinary biologic should be required to be displayed in both official languages. This matter was raised in connection with SOR/97-85 (before the Committee on May 29, 2008 and April 25, 2013).

2. This instrument also amends subsection 15(1) of the *Seeds Regulations*, and adds subsection 20(5) to those Regulations, in order to implement the same recommendation as above in respect of seeds. This matter was raised in connection with SOR/2000-184 (before the Joint Committee on June 7, 2001; June 6, 2002; November 19, 2009; May 13, 2010; March 3, 2011; November 3, 2011; June 6, 2013; and June 13, 2019).

SA/mn

## Annexe K

## Item No. 12

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2018-79

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS (AGENCE  
CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS)

Loi sur les semences

C.P. 2018-431

---

Le 11 juillet 2019

1. Par la modification du paragraphe 134(3) du *Règlement sur la santé des animaux*, ce texte réglementaire donne suite à la recommandation du Comité mixte selon laquelle les renseignements sur la santé et la sécurité figurant sur l'étiquette d'un produit vétérinaire biologique devraient obligatoirement apparaître dans les deux langues officielles. Cette question a été soulevée relativement au DORS/97-85, dont le Comité s'est saisi le 29 mai 2008 et le 25 avril 2013.
2. Ce texte réglementaire modifie aussi le *Règlement sur les semences*, par le remplacement du paragraphe 15(1) et l'ajout du paragraphe 20(5), et permet la mise en œuvre de la recommandation susmentionnée à l'égard des semences. Cette question a été soulevée relativement au DORS/2000-184, dont le Comité mixte s'est saisi les 7 juin 2001, 6 juin 2002, 19 novembre 2009, 13 mai 2010, 3 mars 2011, 3 novembre 2011, 6 juin 2013 et 13 juin 2019.

SA/mn

## Appendix L

## Item No. 13

SOR/2018-253

REGULATIONS AMENDING THE TEXTILE LABELLING AND  
ADVERTISING REGULATIONS

Textile Labelling Act

P.C. 2018-1435

---

January 17, 2019

This instrument repeals or replaces several provisions of the *Textile Labelling and Advertising Regulations* that were subject to a Notice of Disallowance issued by the Joint Committee on February 20, 2018.

In connection with C.R.C. c., 1551, the Committee considered that these now-replaced provisions, or portions thereof, were redundant, unnecessary, or unauthorized by the enabling Act.

(C.R.C. c., 1551 was before the Committee on 3 April 2003, 2 November 2006, 4 November 2010, 24 March 2011, 17 November 2011, 29 May 2014, 9 October 2014, 28 May 2015, 20 October 2016, 3 November 2016, 15 February 2018, 3 May 2018, and 24 May 2018.)

SA/mh

## Annexe L

**Item No. 13****TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2018-253

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉTIQUETAGE ET L'ANNONCE DES TEXTILES**

Loi sur l'étiquetage des textiles

C.P. 2018-1435

Le 17 janvier 2019

Le présent texte réglementaire abroge ou remplace plusieurs dispositions du *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* visées par un avis de désaveu publié par le Comité mixte le 20 février 2018.

Concernant le C.R.C., ch. 1551, le Comité estimait que les dispositions désormais remplacées, ou une partie de celles-ci, étaient redondantes, inutiles ou non autorisées par la loi habilitante.

(Le C.R.C., ch. 1551 a été soumis à l'attention du Comité le 3 avril 2003, le 2 novembre 2006, le 4 novembre 2010, le 24 mars 2011, le 17 novembre 2011, le 29 mai 2014, le 9 octobre 2014, le 28 mai 2015, le 20 octobre 2016, le 3 novembre 2016, le 15 février 2018, le 3 mai 2018 et le 24 mai 2018.)

SA/mh